

INVESTMENT ACCOUNT OPENING AGREEMENT			اتفاقية فتح حساب استثماري		
This Agreement is made on		Corresponding		الموافق	تم إبرام هذه الاتفاقية في يوم
between:					بين كل من:
(1) Jadwa Investment Company , a Closed Joint Stock Company incorporated in the Kingdom of Saudi Arabia, which is licensed by the Capital Markets Authority of Saudi Arabia (Under License No. 6034-37) P.O. Box 60677, Riyadh 11555, Saudi Arabia. (hereinafter referred to as " Jadwa " or the " Company ")					(1) شركة جدوى للاستثمار، شركة مساهمة مقفلة تأسست في المملكة العربية السعودية ومرخصة من قبل هيئة السوق المالية في المملكة العربية السعودية بموجب ترخيص رقم (37-6034) وعنوانها، ص.ب: 60677، الرياض 11555، المملكة العربية السعودية. (يُشار إليها فيما بعد بـ "جدوى" أو "الشركة")
(2) The Client, whose information is listed below. (hereinafter referred to as the " Client ")					(2) العميل، الواردة بياناته أدناه. (يُشار إليه فيما بعد بـ "العميل")
Client Details			معلومات العميل		
Name					الاسم
ID/ Commercial Registration Number					رقم الهوية/ السجل التجاري
Therefore, the Client and Jadwa agreed on the following:			وعليه، اتفق كل من العميل وجدوى على ما يلي:		
Terms and Conditions			الشروط والأحكام		
1. Definitions			1. التعريفات		
In this Agreement, words defined below shall, unless otherwise defined in this Agreement, have the same meaning when used in this Agreement.			في هذه الاتفاقية، يقصد بالكلمات الواردة أدناه المعاني المبينة مقابل كل منها، ما لم يقتضي سياق النص خلاف ذلك.		
"Account" or "Investment Account" means each account that is opened by Jadwa in the Client's name pursuant to this Agreement to which shall comprise the Securities held in the Securities Account and the cash held in the Bank Account.			"الحساب" أو "الحساب الاستثماري" يعني كل حساب تفتحه جدوى باسم العميل وفقاً لهذه الاتفاقية والذي سيحتل على الأوراق المالية الموجودة في حساب الأوراق المالية والأموال النقدية الموجودة في الحساب المصرفي.		
"Affiliate" means any entity controlled directly or indirectly by Jadwa and any entity that controls, directly or indirectly Jadwa or any entity that is directly or indirectly under common control with Jadwa.			"شركة تابعة" تعني أي كيان أو منشأة تسيطر عليها جدوى بصورة مباشرة أو غير مباشرة وأي كيان أو منشأة يسيطر على جدوى بشكل مباشر أو غير مباشر، أو أي كيان أو منشأة يخضع بصورة مباشرة أو غير مباشرة لسيطرة مشتركة مع جدوى.		
"Agreement" means, together, the account opening form, this agreement and its terms and conditions, any applicable supplementary terms and conditions and agreement relative to a specific service offered by Jadwa and any applicable documentation provided by Jadwa in order to open the Account and/or expressly stated by Jadwa to form part of the Agreement, including the Investment Services And Products Agreement (as defined below).			"الاتفاقية" تعني معاً، استمارة طلب فتح الحساب وهذه الاتفاقية والشروط والأحكام الواردة فيها وأي تعديلات عليها (والتي من الممكن أن تتم من وقت لآخر) وأي شروط وأحكام واتفاقية تكميلية تعتمد بالنسبة لخدمة معينة تقدمها جدوى وأي وثائق تقدمها جدوى من أجل فتح الحساب و/أو تحددها جدوى صراحة على أنها تشكل جزءاً من الاتفاقية بما فيها اتفاقية الخدمات والمنتجات الاستثمارية (كما هي معرفة أدناه).		
"Capital Market Institutions Regulations" means the regulations of the Capital Market Institutions Regulations issued by the CMA's Board pursuant to the Resolution No. 1-83-2005 on 21/05/1426H, based on the Capital Market Law issued by the Royal Decree No. (M/30) dated 02/06/1424H, amended by the CMA's Board pursuant to the Resolution No. 2-75-2020 on 22/12/1441H, any amendments thereto.			"لائحة مؤسسات السوق المالية" تعني لائحة مؤسسات السوق المالية والصادرة عن مجلس الهيئة بموجب القرار رقم 1-83-2005 الصادر بتاريخ 21/05/1426هـ، وبناء على نظام السوق المالية الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/30) وتاريخ 02/06/1424هـ، والمعدلة بقرار مجلس الهيئة رقم 2-75-2020 وتاريخ 22/12/1441هـ، وأي تعديلات عليها.		
"CMA" means the Saudi Capital Market Authority, including where the context permits any committee, sub-committee, employee or agent to whom any function of the CMA may be delegated.			"الهيئة" تعني هيئة السوق المالية في المملكة العربية السعودية، ويشمل ذلك حيثما يسمح سياق النص أي لجنة أساسية أو فرعية أو موظف أو وكيل تسند إليه أي وظيفة من وظائف الهيئة.		
"Bank Account" means the bank account designated by the Client in the Know Your Client form or in any other document provided by Jadwa.			"الحساب المصرفي" يعني الحساب المصرفي الذي يحدده العميل في نموذج معرفة العميل أو في مستند آخر تحدده جدوى.		
"Base Currency" means Saudi Riyal.			"العملة الأساس" تعني الريال السعودي.		
"Business Day" a business day in the Kingdom in accordance with the official working days of the CMA.			"يوم العمل" يوم عمل في المملكة طبقاً لأيام العمل الرسمية في الهيئة.		

<p>“Capital Market Law” means the Capital Market Law issued by the Royal Decree No. (M/30) dated 02/06/1424H (as amended or re-enacted from time to time)</p>	<p>نظام السوق المالية” يعني نظام السوق المالية الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/30) وتاريخ 1424/06/02هـ (بمصحته المعدلة أو المعاد منها من وقت لآخر).</p>
<p>“Securities” means any of the following: a) shares; b) debt instruments; c) warrants; d) certificates; e) units; f) options; g) futures; h) contracts for differences; i) long term insurance contracts; and j) any right to or interest in anything which is specified by any of the paragraphs (a) through (j) above.</p>	<p>“الأوراق المالية” تعني أيًا من الآتي: أ) الأسهم. ب) أدوات الدين. ج) مذكرة حق الاكتتاب. د) الشهادات. هـ) الوحدات. و) عقود الخيار. ز) العقود المستقبلية. ح) عقود الفروقات. ط) عقود التأمين طويل الأمد. ي) أي حق أو مصلحة في أي مما ورد تحديده في الفقرات من (أ) وحتى (ط) أعلاه.</p>
<p>“Client” means the person or the entity in whose name the Account has been established and referred to in the introduction of this Agreement.</p>	<p>“العميل” يعني الشخص أو الكيان الذي تم إن شاء الحساب باسمه والمشار إليه في مقدمة هذه الاتفاقية.</p>
<p>“Commission” shall mean amounts payable by the Client to Jadwa for Services rendered by the Jadwa under this Agreement.</p>	<p>“العمولة” تعني المبالغ التي يدفعها العميل لجدوى لقاء الخدمات التي تقدمها له بموجب هذه الاتفاقية.</p>
<p>“Foreign Currency” means a currency other than the Base Currency.</p>	<p>“العملة الأجنبية” تعني أية عملة غير العملة الأساس.</p>
<p>“Instructions” means instructions by the Client to Jadwa in relation to the execution of a transaction in an investment given in accordance with Clause (2) of this Agreement.</p>	<p>“التعليمات” تعني تعليمات من العميل إلى جدوى بخصوص تنفيذ صفقة في استثمار معين ويتم توجيهها وفقاً للبند (2) من هذه الاتفاقية.</p>
<p>“Authorization” means authorization to accept Instructions.</p>	<p>“التفويض” يعني التفويض بقبول التعليمات.</p>
<p>“KYC” means the form issued by the Company known as know your client which is filled by the Client as part of the Account opening procedures contained in this Agreement.</p>	<p>“نموذج معرفة العميل” يعني النموذج الصادر عن الشركة المسمى بنموذج اعرف عميلك الذي يعبأ من قبل العميل كجزء من إجراءات فتح الحسابات بموجب هذه الاتفاقية.</p>
<p>“Pooling” as defined in Clause (5) of this Agreement.</p>	<p>“تجميع الأصول” كما هو معرف في البند (5) من هذه الاتفاقية.</p>
<p>“Investment Services and Products Agreement” means any subsequent agreement entered by the client with Jadwa in order to invest/subscribe in a certain product/service.</p>	<p>“اتفاقية الخدمات والمنتجات الاستثمارية” تعني أي اتفاقية لاحقة يبرمها العميل مع جدوى من أجل الاستثمار/الاشتراك في منتج أو خدمة معينة.</p>
<p>“Investment” or “Investments” means, including, but not limited to:</p>	<p>“الاستثمار” أو “الاستثمارات” تعني على سبيل المثال لا الحصر:</p>
<p>a) Equity securities of all types, whether listed on an exchange or otherwise, including, without limitation, stocks of any kind, convertible and preferred securities, tracking stocks, depository receipts, interests in any group of equity securities or index thereof, any interest relating in any manner to the value of an equity security.</p>	<p>أ) الأوراق المالية على شكل أسهم ملكية بكافة أنواعها، سواء كانت مدرجة في السوق المالية أم لا بما في ذلك، دون حصر، أي نوع من الأسهم، الأوراق المالية القابلة للتحويل والممتازة، أسهم رصد الأداء، إيصالات الإيداع، والمصالح في أي مجموعة من الأوراق المالية أو مؤشر لها وأي مصلحة تتعلق بأي شكل بقيمة أي ورقة ملكية.</p>
<p>b) Debt securities of all types whether listed on an exchange or otherwise, including without limitation, sukuks, debentures, certificates of deposit, commercial papers, coupons related to any debt instrument, any interest in any group of debt securities or index thereof, or any other evidence of indebtedness or interests in any of the foregoing.</p>	<p>ب) أدوات الدين بجميع أنواعها سواء كانت مدرجة في السوق المالية أم لا، بما في ذلك، دون حصر، الصكوك قصيرة الأجل والصكوك طويلة الأجل وشهادات الإيداع، الأوراق التجارية، والسندات المتعلقة بأي ورقة دين، وأي مصلحة في أية مجموعة من سندات الدين أو مؤشرها، أو أي إثبات آخر للمديونية، أو أية مصالح في أي مما ذكر.</p>
<p>c) Securities of all types whether listed on an exchange or otherwise having characteristics of both debt and equity securities or granting an interest in any group or index of debt and equity securities.</p>	<p>ج) جميع أنواع الأوراق المالية سواء كانت مدرجة في السوق المالية أو بخلاف ذلك، لها خصائص الدين وسندات المساهمة معاً أو تمنح منفعة في أية مجموعة أو مؤشر لأوراق الدين والملكية.</p>
<p>d) Commodities of all types whether listed on an exchange or otherwise or any interest therein, including, without limitation, metals, minerals, oil, gas, chemicals, agricultural products or timber.</p>	<p>د) جميع أنواع السلع، سواء كانت مدرجة في السوق المالية أم لا، أو أي مصلحة فيها، بما في ذلك، دون حصر، المعادن والعناصر المعدنية والنفط والغاز والكيماويات والمنتجات الزراعية أو الأخشاب.</p>
<p>e) Any currency whatsoever and any interests related thereto, including, without limitation, interests in any group or index of currencies and any other contract related to such currencies.</p>	<p>هـ) أي عملة وأي منافع مرتبطة فيها، بما في ذلك، دون حصر، المنافع في أية مجموعة أو مؤشر عملات وأي عقد آخر يتعلق بهذه العملات.</p>
<p>f) Contractual interests of any kind whatsoever or any participation right or other interest therein, including, without limitation, subscription rights, profit-sharing agreements, trusts, collateral trust investment contracts, voting trust certificates, units, collective investment scheme, interests in any real, tangible or intangible asset or other investment, and other similar contractual rights.</p>	<p>و) الحقوق التعاقدية من أي نوع كان أو أي حق مشاركة أو منفعة أخرى فيها، بما في ذلك، دون حصر، حقوق الاشتراك، واتفاقيات تقاسم الأرباح، الصناديق الوقفية، صناديق الضمان، عقود الاستثمار، شهادات الضمان مع حق التصويت والمصالح الجزئية المشاع في وحدات وبرامج استثمار جماعي، والمصالح في أصول عقارية أو أصول ملموسة أو غير ملموسة أو أية أصول استثمارية أخرى، وغير ذلك من الحقوق التعاقدية.</p>
<p>g) Any interest, instrument or asset commonly known or referred to as an (Investment).</p>	<p>ز) أي منفعة أو أداة أو مستند أو أصل يُعرّف أو يشار إليه بشكل عام بكلمة (استثمار).</p>
<p>h) Public and private collective investment schemes, alternative investment schemes including Islamic hedge funds and private equity investments.</p>	<p>ح) برامج الاستثمار الجماعي العامة والخاصة وخطط الاستثمار البديلة بما في ذلك صناديق التحوط الإسلامية والاستثمارات في الأسهم الخاصة.</p>

<p>“Portfolio” means the aggregate of all cash and/or Investments entrusted to the care of the Company by the Client in the course of the Company’s performing any of the services contemplated hereunder, including any cash or Investments resulting from the use of any Investments.</p>	<p>المحفظة” تعني مجموع المبالغ النقدية و/أو الاستثمارات التي يعهد بها العميل إلى الشركة في معرض قيام الشركة بتقديم الخدمات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية، بما في ذلك المبالغ النقدية التي تنتج عن التصرف في أي من الاستثمارات.</p>
<p>“Assets” means including, but not limited to, all type of securities, currencies and commodities listed on an exchange or otherwise, as listed below that are Shariah Compliant which are transferred from time to time to the manager by the client or on behalf of him to manage it in accordance with the terms and conditions herein:</p>	<p>“الأصول” جميع الأوراق المالية بمختلف أنواعها والعملات والسلع المدرجة في الأسواق وغير المدرجة التي تطابق أحكام الشريعة الإسلامية والتي تحول من قبل العميل أو نيابة عنه من وقت لآخر لإدارتها بما يتوافق مع أحكام وشروط هذه الاتفاقية، وهي على سبيل المثال لا الحصر:</p>
<p>a. Equity securities of all types, whether listed on an exchange or otherwise, including, without limitation, stocks of any kind whether private equities, joint stock companies or IPO’s, interest in joint liability companies and other types of companies, depository receipts which have characteristics of equities.</p>	<p>(أ) أوراق الأسهم العادية بأنواعها سواء تلك المدرجة في البورصة أو غير ذلك ويشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر، أسهم الشركات المساهمة والشركات الخاصة وأسهم الطرح الأولي والحصص في الشركات التضامنية وغيرها من أنواع الشركات وأوراق الإيداع التي لها خصائص الأسهم العادية.</p>
<p>b. Sukuks of all types, whether listed on an exchange or otherwise, including without limitation: 1. Issuing and subscribing in listed Sukuks; i.e. Ijara, Musharaka and Istithmar, and un-listed Sukuks such as Alsalam, Istisnaa, Murabaha, Sukuks convertible into stocks. 2. Sukuk trading, offering Sukuk funds or subscribe as well as trading them.</p>	<p>(ب) الصكوك الإسلامية بأنواعها سواء تلك المدرجة في البورصة أو غير ذلك ويتضمن ذلك ما يلي: (1) الطرح والاكتمال في إصدارات الصكوك بأنواعها المتداولة مثل صكوك الإجارة والمشاركة والاستثمار وغير المتداولة مثل صكوك السلم والاستصناع والمرابحة والصكوك القابلة للتحويل إلى أسهم. (2) تداول الصكوك وطرح صناديق الصكوك أو الاكتمال بها وتداولها ويعتبر ما سبق على سبيل المثال لا الحصر.</p>
<p>Murabaha transaction amount, dealing with commodities of all types whether listed on an exchange or otherwise, including, without limitation, metals, minerals, oil, gas, chemical, agriculture products or timber.</p>	<p>(ج) مال عقود المرابحة حيث يتم التعامل في السلع بجميع أنواعها سواء تلك المدرجة في البورصة أو غير ذلك، ويتضمن ذلك على سبيل المثال لا الحصر، الفلزات أو المعادن أو النفط أو الغاز أو المواد الكيميائية أو المنتجات الزراعية أو الخشب.</p>
<p>c) any currency trading on spot basis in compliance with the Shariah exchange rules.</p>	<p>(د) أي عملة يتم تداولها بشكل فوري مع مراعاة الأحكام الشرعية لعقود الصرف.</p>
<p>d) contractual interests of any kind whatsoever or any participation right or other interest therein, or leases, fractional undivided interests in oil and gas, units, collective investment schemes, interests in any real, personnel asset or other investment.</p>	<p>(هـ) الحصص التعاقدية من أي نوع أو أي حق للاشتراك أو أي حصة تنشأ عن هذا الاشتراك، أو عقود الإيجار أو الحصص الجزئية غير القابلة للتقسيم في النفط والغاز أو الوحدات أو برامج الاستثمار الجماعية أو الحصص في أي أصول عقارية مملوكة للعميل وأية استثمارات أخرى.</p>
<p>e) Islamic insurance product of any kind whatsoever, that are Shariah compliant including, without limitation, any financial product offered by insurance companies or any interest therein.</p>	<p>(و) منتجات التأمين الإسلامي من أي نوع، والموافقة لأحكام الشريعة الإسلامية ويتضمن ذلك على سبيل المثال لا الحصر أي منتجات مالية تقدمها شركات التأمين الإسلامي أو أية حصة في هذه الشركات.</p>
<p>f) Islamic derivative contracts or Islamic hedging products or any alternative Islamic products that may be developed or created in accordance with Shariah principles.</p>	<p>(ز) المشتقات الإسلامية ومنتجات التحوط الإسلامية وأي منتجات إسلامية بديلة عن المنتجات التقليدية يتم تطويرها أو ابتكارها والموافقة لأحكام الشريعة الإسلامية.</p>
<p>g) Units in any public or private investment fund or collective investment schemes established in or outside the Kingdom of Saudi Arabia</p>	<p>(ح) الحصص في أي صندوق استثماري خاص أو متداول أو أي برنامج استثمار مشترك مؤسس داخل المملكة العربية السعودية أو خارجها.</p>
<p>h) Any share, instrument or asset commonly known or referred to as an “Investment”</p>	<p>(ط) أي حصة أو أداة أو أصل جرى العرف باعتباره “استثماراً”.</p>
<p>“Client Money” or “Money” has the meaning ascribed in the Capital Market Institutions Regulations.</p>	<p>“أموال العميل” أو “الأموال” لها نفس المعنى المحدد في لائحة مؤسسات السوق المالية.</p>
<p>Jadwa Investment Company is a Capital Market Institution authorized and regulated by the Capital Markets Authority and subject to its supervision to conduct securities business including, dealing, custody, managing, arranging, and advising in the Kingdom of Saudi Arabia. Jadwa’s principal place of business in the Kingdom of Saudi Arabia is at P. O Box (60677) Riyadh (11555).</p>	<p>وبموجبه فإن شركة جدوى للاستثمار مؤسسة سوق مالية مرخصة وتخضع لإشراف ورقابة هيئة السوق المالية من أجل موازنة نشاطات الأوراق المالية بما في ذلك التعامل والحفظ والإدارة والترتيب، وتقديم المشورة في المملكة العربية السعودية. وعنوان العمل الرئيسي لشركة جدوى في المملكة العربية السعودية هو ص.ب: (60677) الرياض (11555).</p>
<p>Objectives and constraints on investment:</p>	<p>الأهداف والقيود المفروضة على الاستثمار:</p>
<p>First: The Client’s investment objectives are set out in the KYC form which is filled by the Client as part of the Account opening procedures contained in this Agreement.</p>	<p>أولاً: الأهداف الاستثمارية للعميل مبيّنة في نموذج معرفة العميل الذي يعبأ من قبل العميل كجزء من إجراء فتح الحسابات المتضمن بهذه الاتفاقية.</p>

<p>Second: unless otherwise specified in this Agreement or as agreed between the Parties in the Investment Services and Products Agreement, Jadwa has no restrictions on the Investments.</p>	<p>ثانياً: في كل الأحوال، لا توجد أي قيود على جدوى في الإستثمارات باستثناء ما نصت عليه هذه الاتفاقية صراحة أو ما سيتم الاتفاق عليه بين الطرفين في اتفاقية الخدمات والمنتجات الاستثمارية.</p>
<p>Third: This Agreement relates exclusively to investment products and local securities listed on the stock market in the Kingdom of Saudi Arabia or in any stock market in any other country as agreed upon the signing of this Agreement or at any time thereafter.</p>	<p>ثالثاً: تتعلق هذه الاتفاقية حصراً بالمنتجات الاستثمارية والأوراق المالية المحلية المدرجة في السوق المالية في المملكة العربية السعودية أو في أي سوق مالي بأي بلد آخر حسبما يتم الاتفاق عليه عند توقيع هذه الاتفاقية أو في أي وقت لاحق.</p>
<p>The Agreement and Investment Products:</p>	<p>الاتفاقية والمنتجات الاستثمارية:</p>
<p>This Agreement constitutes a part of legally binding agreements under which Jadwa is committed to providing investment services and products pursuant to each service and/or product; the Client will receive the desired service and/or product after signing the relevant agreement and adequately filling all the statutory documents and requirements.</p>	<p>تشكل هذه الاتفاقية جزءاً من اتفاقيات خاصة تلتزم جدوى بموجبها بتقديم خدمات ومنتجات استثمارية، ويحصل العميل على الخدمة و/أو المنتج الذي يرغب فيه بعد التوقيع على الاتفاقية الخاصة به واستيفاء جميع المستندات والمتطلبات النظامية بالشكل المقبول لدى الشركة.</p>
<p>This Agreement is subject to the following:</p>	<p>تخضع هذه الاتفاقية لما يلي:</p>
<p>a) The Capital Market Law, and the rules made there under, including the Capital Market Institutions Regulations, and other applicable rules and regulations that may be in force from time to time.</p>	<p>(أ) نظام السوق المالية والقواعد الصادرة بموجبه بما في ذلك لائحة مؤسسات السوق المالية والقواعد واللوائح الأخرى التي قد يتم تطبيقها من حين لآخر.</p>
<p>b) The rules and customs of any stock exchange and/or capital market.</p>	<p>(ب) القواعد والأعراف المتبعة في أي بورصة و/أو سوق مالي.</p>
<p>c) All the applicable laws, rules and regulations that are effective and in force from time to time.</p>	<p>(ج) كافة القوانين والقواعد والأنظمة المعمول بها التي تكون سارية المفعول وناظفة من وقت لآخر.</p>
<p>d) Circulars and instructions issued by the CMA.</p>	<p>(د) التعاميم والتعليمات الصادرة عن الهيئة.</p>
<p>(referred to collectively as "Regulations")</p>	<p>("ويشار إليها مجتمعة بـ"اللوائح")</p>
<p>- In the event of any conflict between the provisions of this Agreement and any of the above-mentioned laws and regulations, such laws and regulations shall prevail within the limits of that conflict.</p>	<p>- في حال وجود أي تعارض بين أحكام هذه الاتفاقية وأي من الأنظمة واللوائح المشار إليها أعلاه فإنه يكون الامتداد بالأنظمة واللوائح بحدود ذلك التعارض.</p>
<p>- Jadwa may or may not take any action it deems necessary to ensure compliance with any of the regulations and shall not entail any liability or on any of its directors, officers, employees or agents towards the Client for any such action taken in good faith, and shall take into account any action taken by Jadwa or failure to take in order to comply with the applicable regulations will be binding on the Client.</p>	<p>- يجوز أن تقوم جدوى باتخاذ أو الامتناع عن اتخاذ أي إجراء تراه ضرورياً للتأكد من الالتزام بأي من الأنظمة، ولن يربط عليها أي مسؤولية أو على أي من أعضاء مجلس إدارتها أو المسؤولين فيها أو موظفيها أو وكلائها اتجاه العميل عن أي إجراء من هذا القبيل تم اتخاذه بحسن نية ويراعى أن أي إجراء تتخذه جدوى أو تخفق في اتخاذه في سبيل الالتزام بالأنظمة المطبقة سيكون ملزماً للعميل.</p>
<p>The Agreement will come into force from the date of receiving the signed copy from the Client by Jadwa.</p>	<p>تدخل الاتفاقية حيز التنفيذ من تاريخ استلام جدوى النسخة الموقعة من العميل.</p>
<p>2. Instructions</p>	<p>2. التعليمات</p>
<p>General Requirement for Instructions</p>	<p>الشروط العامة للتعليمات</p>
<p>The Client shall issue written instructions to Jadwa in case the Client wishes to change any of the information contained in KYC or any other information of the Client, including but not limited to the names of authorized persons. Taking into account the terms and conditions of this Agreement, Jadwa shall amend the KYC in accordance with these instructions, and Jadwa shall not be bound to accept or act in accordance with the instructions that have not been properly provided by the Client.</p>	<p>إن على العميل إصدار تعليمات مكتوبة إلى جدوى في حال رغب العميل بتغيير أي من المعلومات الواردة في نموذج معرفة العميل أو أي من المعلومات الأخرى، على سبيل المثال لا الحصر أسماء الأشخاص المفوضين وغيرها من المعلومات الخاصة بالعمل. ومع مراعاة الشروط والبنود الواردة في هذه الاتفاقية، تقوم جدوى بتعديل نموذج معرفة العميل وفقاً لهذه التعليمات ولا تعتبر جدوى ملزمة بقبول أو التصرف بناءً على التعليمات التي لم يتم تقديمها بشكل صحيح من قبل العميل.</p>
<p>Instructions are required to be sent by the Client to Jadwa in writing, either by mail, by courier or hand delivery or by fax or electronic media, or by telephone. Written Instructions shall be signed or electronically authenticated and addressed and shown for notice to Jadwa in Clause (15) of this Agreement (Communications and Notices) and shall be effective only upon receipt by Jadwa.</p>	<p>يجب إرسال التعليمات من قبل العميل إلى جدوى سواء عن طريق البريد، عن طريق خدمة التوصيل السريع، عن طريق التسليم باليد، عن طريق الفاكس، الوسائل الإلكترونية، أو عبر الهاتف. ويجب توقيع التعليمات الكتابية أو التحقق منها بصفة إلكترونية وتوجيهها لعناية جدوى كما هو منصوص عليه في البند (15) من هذه الاتفاقية (المراسلات والإشعارات) ويسري مفعولها فقط عند استلامها من قبل جدوى.</p>
<p>Authorized Persons</p>	<p>الأشخاص المفوضون</p>
<p>The Client shall notify Jadwa, in writing, from time to time, of the names of persons authorized to give written and/or oral instructions on the Client's behalf.</p>	<p>على العميل أن يُبلغ جدوى خطياً، من حين لآخر، بأسماء الأشخاص المفوضين بإعطاء تعليمات خطية و/أو شفوية بالنيابة عنه.</p>

<p>Recording Telephone Instructions</p>	<p>تسجيل التعليمات الهاتفية</p>
<p>Jadwa shall maintain a record of all conversations and telephone calls with the Client. Under all circumstances, records maintained by Jadwa and relevant documents, including any records relating to executed transactions by telephone or fax instructions, are in all cases conclusive evidence and shall be legally binding to the Client. All recorded conversations related to instructions via telephone shall be kept for a period of ten years from the date of each transaction, that no objection whereof has been filed during this period. In case of filing any objection, Jadwa shall keep the relevant records pending until a final settlement of dispute or conclusion of investigations have been reached.</p>	<p>تقوم جدوى بحفظ وتسجيل جميع المحادثات والمكالمات الهاتفية مع العميل. وفي كل الأحوال فإن سجلات جدوى ومستنداتها ذات العلاقة، بما في ذلك أية تسجيلات تتعلق بالمعاملات المنفذة بموجب تعليمات عبر الهاتف أو الفاكس تعتبر في كل الأحوال بيّنة قاطعة وملزمة للعميل ولها حجيتها القانونية. كما أنه سيتم الاحتفاظ بجميع المحادثات المسجلة المتعلقة بالتعليمات الهاتفية لمدة عشر سنوات بعد كل عملية، شريطة ألا يكون قد تم تقديم أي اعتراض خلال تلك المدة. وفي حال تقديم اعتراض فإن جدوى ستحتفظ بالتسجيلات ذات العلاقة إلى حين التوصل إلى تسوية تامة لل نزاع أو الانتهاء من التحقيق.</p>
<p>Cancellation of Instructions</p>	<p>تعديل التعليمات</p>
<p>Instructions may be cancelled or amended in the same manner as they may be given or in any other manners. Cancellation and amendment of Instructions shall be subject to timely receipt by Jadwa and shall be limited to the unexecuted portion of any prior Instructions.</p>	<p>يجوز تعديل التعليمات بنفس الطريقة التي يتم فيها تقديمها أو بأي طريقة أخرى. وتخضع تعديل التعليمات إلى استلامها في الوقت المناسب، من قبل جدوى، ويجب حصرها بالجزء غير المنفذ من أية تعليمات سابقة.</p>
<p>If Jadwa is unable to fully execute an Instructions and only partially executes the Instructions, the Client shall nevertheless be bound with respect to the part actually executed, unless the relevant Instructions expressly provides to the contrary. Where the Client's order is aggregated and the aggregated order is only partially filled, the Client will be allocated an entitlement on a pro rata basis.</p>	<p>إذا كانت جدوى غير قادرة على التنفيذ الكامل للتعليمات وقامت بتنفيذها جزئياً، فإن العميل يرغب ذلك يكون ملزماً فيما يتعلق بالجزء الذي تم تنفيذه فعلياً ما لم تنص التعليمات صراحة على خلاف ذلك. وعندما يتم تجميع أوامر العميل وتم تنفيذ الأمر جزئياً فقط، فإنه سيتم تخصيص استحقاقاته على أساس تناسبي.</p>
<p>Liability for Instructions</p>	<p>المسؤولية عن التعليمات</p>
<p>Jadwa will be authorized to rely on Instructions in any form, which purport to have been given by the Client and accepted by Jadwa for reasonable and in good faith as such. Jadwa will not be obliged to ensure that the Instructions are valid and accurate. Jadwa shall not be liable to the Client in respect of any loss or damage incurred as a result of executing the Instructions. Without prejudice to the more general provisions of Clause (10) of this Agreement (Limitation of the Jadwa 's Liability), Jadwa will not be liable to the Client for any losses, costs, damages, expenses, liabilities or other liabilities arising from (a) Unlawful or unauthorized use by the Client or falsification of the Client's signature or the signature of the representative of the authorized person (including fax signature) (provided that Jadwa has taken the necessary and reasonable measures to ascertain the authenticity of the Client's personality), (b) any error or ambiguity in any instructions received by Jadwa, or (c) any action by Jadwa based on Instructions over the phone (oral instructions) or by fax believed it is given by a person who believed to be given by any person whom Jadwa believed to be the Client or an authorized representative (provided that in such event that Jadwa will have undertaken all necessary or reasonable or required measures to ensure the authenticity of the Client).</p>	<p>تعتبر جدوى مخولة بالاعتماد على التعليمات بأي صيغة كانت، والتي توجي بأنها معطاة من العميل وتقبلها جدوى لأسباب معقولة وبحسن نية على أنها كذلك. وليس لزاماً على جدوى أن تتأكد من صحة تلك التعليمات. ولن تكون جدوى مسؤولة تجاه العميل عن أية خسارة أو ضرر يلحق بالعمل نتيجة لتنفيذ التعليمات. ومع مراعاة النصوص الأكثر عمومية للبند (10) من هذه الاتفاقية (محدودية مسؤولية جدوى)، فإن جدوى لن تكون مسؤولة تجاه العميل عن أية خسائر أو تكاليف أو أضرار أو نفقات أو التزامات أو أية مسؤوليات أخرى تنجم عن (أ) استعمال غير مشروع أو غير مصرح به من قبل العميل أو تزوير لتوقيع العميل أو لتوقيع ممثل الشخص المفوض (بما في ذلك توقيع الفاكس) (وبشرط أن تكون جدوى قد قامت باتخاذ الإجراءات الضرورية والمعقولة للتأكد من صحة شخصية العميل)، (ب) أي خطأ أو غموض في أي تعليمات تستلمها جدوى، أو (ج) أي إجراء تقوم به جدوى بناءً على تعليمات عبر الهاتف (التعليمات الشفوية) أو عبر الفاكس يُعتقد أنها معطاة من قبل شخص اعتقدت جدوى بأنه العميل أو شخص مفوض من قبله (على أن تتخذ جدوى في هكذا حالات جميع التدابير اللازمة أو المعقولة أو المطلوبة للتأكد من صحة هوية العميل).</p>
<p>The Client acknowledges that Jadwa shall not be liable for any losses, costs, damages, expenses or responsibilities that</p>	<p>يقر العميل بعدم مسؤولية جدوى عن أي خسائر أو تكاليف أو أضرار أو مصاريف أو مسؤوليات قد:</p>
<p>a) results from unauthorized use, Client fraud or the signature of the authorized representative (including any signature or fax stamp), provided that Jadwa verified the validity of the signature and compared it with any approved signature form submitted to it;</p>	<p>أ) تنتج عن الاستخدام الغير مرخص أو تزوير العميل أو توقيع الممثل المفوض (بما في ذلك أي توقيع أو ختم على الفاكس)، بشرط أن تكون شركة جدوى للاستثمار في أي حال من الأحوال تحققت من صحة التوقيع وقامت بمقارنته مع أي نموذج توقيع معتمد مقدم لها.</p>
<p>b) results from an error or ambiguity in any instructions for Jadwa;</p>	<p>ب) تنتج عن خطأ أو غموض في أي تعليمات لجدوى.</p>
<p>c) results from Jadwa acting on the basis of oral instructions (telephone methods, etc.) faxed or electronic media issued by any person who Jadwa may believe that it is the Client or who has the power to give instructions on behalf of the Client.</p>	<p>ج) تنتج عن تصرف جدوى على أساس تعليمات شفوية (عن طرق الهاتف وخلافه) أو مرسله بالفاكس أو بالوسائط الإلكترونية الصادرة من أي شخص قد تعتقد جدوى أنه العميل أو من له سلطة إعطاء تعليمات نيابة العميل.</p>
<p>3. Execution and Settlement of Transaction</p>	<p>3. تنفيذ وتسوية الصفقة</p>
<p>Exchange Rules and Regulations</p>	<p>قواعد و أنظمة السوق</p>
<p>All transactions undertaken on behalf of the Client are subject to the constitution, rules, regulations, bylaws, interpretations, customs and usages of the exchange or market and its clearing house, if any, where the transactions are executed, and may also be subject to other laws and regulations of the corresponding countries.</p>	<p>تخضع جميع الصفقات التي يتم تنفيذها نيابة عن العميل للمستندات التأسيسية والقواعد والأنظمة والنظام الأساس والتفسيرات والعادات والعرف التي تنظم سوق الأوراق المالية أو السوق وبيت المقاصة الخاصة بها، إن وجد، والذي يتم فيه تنفيذ الصفقات، وقد تخضع أيضاً للأنظمة الأخرى للدول ذات العلاقة.</p>

Account Authorization	تفويض الحساب
The Client authorizes Jadwa to pay automatically, from any account owned by the Client, for all and any transaction incurred by or for the account of the Client, including amounts owed by the Client for the purchase of Investments, account fees, fees for Money transfers, and customary transactional and brokerage fees, as well as any amounts the Client may owe.	يُفوض العميل جدوى بأن تدفع تلقائياً من أي حساب مملوك للعميل قيمة جميع وأي الصفقات التي يجريها العميل أو تتم لحسابه، بما في ذلك تلك المبالغ المستحقة على العميل مقابل شراء الاستثمارات ورسوم الحساب وتحويل الأموال وأتعاب التنفيذ والوساطة إضافة إلى أية مبالغ قد تكون في ذمة العميل.
Foreign Exchange Transactions	صفقات الصرف الأجنبي
The Client authorizes Jadwa to conduct any foreign exchange transactions (at such rates of exchange as may prevail from time to time) that Jadwa deems reasonable or necessary to carry out Instructions or to protect Jadwa's rights under this Agreement, and the Client agrees to assume all risks associated with foreign exchange and currency conversion. Unless the Client requests otherwise in writing, all foreign exchange transactions will presumptively be executed using the Client's U.S. dollar funds whenever available.	يفوض العميل جدوى بإجراء أية صفقات صرف أجنبي (وذلك بأسعار الصرف التي قد تكون سارية من وقت لآخر) والتي تعتبرها جدوى معقولة أو ضرورية من أجل تنفيذ التعليمات أو لحماية حقوق جدوى بموجب هذه الاتفاقية. ويوافق العميل على تحمل جميع المخاطر المرتبطة بالسفر الأجنبي وتحويل العملات. وما لم يطلب العميل خلاف ذلك بشكل خطي، فإن جميع صفقات الصرف الأجنبي سيتم تنفيذها افتراضياً باستخدام مبالغ العميل بالدولار الأمريكي عندما تكون متوافرة.
The Client will be made aware of all risks, ancillary costs and changes associated with any such transaction.	وسيمت إطلاع العميل على جميع المخاطر والتكاليف والمصروفات والتبعية والتغيرات المرتبطة بأي من هذه الصفقات.
Security Lending	إقراض الأوراق المالية
Jadwa shall not purchase on behalf of the Client any financial instrument or Investment which is partly paid or in respect of which any liability has arisen or may arise, unless after:	لن تشتري جدوى نيابة عن العميل على أي أداة مالية أو استثمار مدفوعة القيمة جزئياً أو ناجم عنها أو سينجم عنها التزام مالي، إلا بعد:
a) Jadwa Assesses and documents the Client's financial situation based on the information disclosed by the Client, bearing in mind Jadwa's approval.	أ) تقويم الوضع المالي للعميل وتوثيقه بناءً على المعلومات التي يفصح عنها العميل، مع مراعاة موافقة جدوى.
b) The Client's approval in writing.	ب) موافقة العميل كتابة.
Right to Refuse Instructions	الحق في رفض التعليمات
Jadwa will not be required to do any act which in its opinion would infringe applicable laws, regulations, rules, customs and practices or Jadwa's own internal policies and Jadwa shall not be liable for any loss or any other consequence of Jadwa's act or omission made pursuant to this Clause, including but not limited to refusing to execute instructions from clients if the instructions are in violation of applicable laws and regulations.	لن يتطلب من جدوى القيام بأي فعل يعتبر حسب منظورها مخالفاً للقوانين المعمول بها والأنظمة والقواعد والأعراف والممارسات أو الأنظمة الداخلية الخاصة بجدوى، ولن تتحمل جدوى مسؤولية أي خسارة أو أي نتيجة تترتب عليها في إنتمام أو التقصير في عمل بموجب هذه الفقرة، بما في ذلك دون الحصر، رفض تنفيذ تعليمات العملاء إذا كانت تلك التعليمات انتهاكاً للقوانين والأنظمة المعمول بها.
The Client agrees that it will act in accordance with all applicable laws, and regulations in its conduct relating to the services provided under this Agreement. The Client agrees in particular that it will not use the services provided for the purpose of furthering any conduct amounting to market abuse or insider trading contrary to the Capital Market Law or other applicable laws.	يوافق العميل على أنه سيتعامل مع الخدمات المقدمة بموجب هذه الاتفاقية وغيرها من الاتفاقيات مع جدوى طبقاً للأنظمة واللوائح المرعية وأنه سيراعي معايير التعامل في السوق. ويوافق العميل على وجه الخصوص على ألا يستعمل الخدمات المقدمة لغرض تعزيز أي سلوك يصل إلى تعامل الشخص المطلع بشكل يخالف نظام السوق المالية أو الأنظمة المرعية الأخرى.
Complaints	الشكاوى
In the event of a complaint about the services under this Agreement, the Client shall contact Jadwa's Compliance Officer via: complaint@Jadwa.com	في حالة رغبة العميل تقديم شكوى حول الخدمات المشمولة بهذه الاتفاقية فعليه التواصل مع مسؤول المطابقة والالتزام لدى جدوى عبر البريد الإلكتروني: complaint@jadwa.com
Details of the Jadwa's complaint handling procedure can be obtained upon request.	و يمكن الحصول على تفاصيل إجراءات التعامل مع الشكاوى لدى جدوى عند الطلب.
Jadwa Investment Company Riyadh 11555 Saudi Arabia +966 (0) 11 [•] +966 (0) 11 [•] info@Jadwa.sa	شركة جدوى للاستثمار الرياض 11555 المملكة العربية السعودية +966 (0) 11 [•] +966 (0) 11 [•] info@jadwa.sa
4. Operation of the Account	4. تشغيل الحساب
Accounting for cash and Investments	الإجراءات المحاسبية المتعلقة بالأموال النقدية والاستثمارات
All cash and Investments in the Account shall be credited by Jadwa to one or more cash and/or custody accounts (collectively the "Investment Accounts"), which shall be created and in the case of accounts holding investments administered by third parties selected by Jadwa on behalf of and for the	تلتزم جدوى بقيد جميع الأموال النقدية والاستثمارات الموجودة في الحساب في حساب أو حسابات نقدية و/أو حفظ (تسمى معاً بـ "الحسابات استثمارية") وفي حالة الحسابات التي تحتفظ باستثمارات تديرها

<p>benefit of the Client. Jadwa shall have full power and authority to operate the Investment Account in the performance of this Agreement.</p>	<p>أطراف ثالثة تختارهم جدوى نيابة عن العميل ولصالحه. تتمتع جدوى بكامل الصلاحية والسلطة لتشغيل الحساب الاستثماري في إطار تطبيق هذه الاتفاقية.</p>
<p>Jadwa will treat Money and Assets held by it on behalf of the Client in accordance with the CMA's Client Money Rules set out in Part (7) of the Capital Market Institutions Regulations. The Client's Money will be segregated and held in a client account separately from the assets of Jadwa, except to the extent otherwise provided in this Agreement. Client Money may be held in a client account with a local bank. Client Money may be held with an overseas bank but only if this is necessary for the settlement of a transaction in securities outside the Kingdom of Saudi Arabia or for the receipt of dividends or other income received outside the Kingdom of Saudi Arabia. Jadwa may pass the Client's Money to exchanges, clearing houses, intermediate brokers or settlement agents within and outside the Kingdom of Saudi Arabia. The Client's Money may cease to be treated as Client Money in such circumstances and the Client consents to this. The legal and regulatory regime applicable to banks and others holding Client Money outside the Kingdom of Saudi Arabia may be different to that which applies in the Kingdom of Saudi Arabia.</p>	<p>ستعامل جدوى الأموال والأصول التي تحتفظ بها لصالح العميل وفقاً لقواعد أموال العملاء الصادرة عن الهيئة والموضحة في الباب (7) من لائحة مؤسسات السوق المالية. وسيتم فصل أموال العميل والاحتفاظ بها في حساب للعميل منفصل عن أصول جدوى، باستثناء ما هو منصوص عليه بخلاف ذلك في هذه الاتفاقية. وتحتفظ أموال العميل لدى بنك محلي، ويمكن حفظها لدى بنك أجنبي ولكن فقط إذا كان ذلك ضرورياً بغرض تسوية صفقة في أوراق مالية خارج المملكة أو من أجل استلام أرباح موزعة أو دخل آخر من خارج المملكة. ويمكن لجدوى تحويل أموال العميل إلى السوق المالية أو غرفة المقاصة أو الوسطاء أو وكلاء التسوية داخل المملكة العربية السعودية أو خارجها، وفي هذه الحالة فإن أموال العميل من الممكن أن تفقد صفحتها كأموال عملاء، في مثل هذه الظروف ويوافق عليها العميل على ذلك منذ الآن. مع الإشارة إلى أن الأنظمة والقواعد المطبقة على البنوك والمؤسسات التي تتلقى أموال العملاء خارج المملكة قد تكون مختلفة عن تلك المطبقة في المملكة.</p>
<p>Money will not constitute Client Money for these purposes to the extent that it is immediately due and payable to Jadwa for its own account. Jadwa will cease to treat as Client Money such amounts as it holds on the Client's behalf that are equivalent to any amounts that the Client owes to Jadwa that are due and payable. The Client agrees that Jadwa may use Money to satisfy the Client's obligations to Jadwa.</p>	<p>ولا تشكل الأموال أموال عملاء لهذه الأغراض طالما كانت مستحقة وواجبة الدفع مباشرة لحساب جدوى الخاص. كما ستوقف جدوى عن معاملة أية مبالغ تحتفظ بها باسم العميل على أنها أموال العميل بما يعادل المبالغ التي في ذمة العميل والمستحقة وواجبة الدفع لجدوى. ويوافق العميل على أن لجدوى حق المقاصة واستعمال أموال العميل لسداد التزامات العميل تجاه جدوى.</p>
<p>Notification of Cash Receipts</p>	<p>إشعار استلام المبالغ النقدية</p>
<p>Jadwa shall confirm in writing and as soon as possible any Money transfers into the Investment Account.</p>	<p>على جدوى أن تؤكد بشكل خطي، وفي أقرب وقت ممكن على أية تحويلات نقدية تتم في الحساب الاستثماري.</p>
<p>Authorized deductions or withholding</p>	<p>الخصومات أو الاقتطاعات المصحح بها</p>
<p>Jadwa shall be authorized to deduct or withhold from the Investment Account any sum on account of any tax (a) which in Jadwa's view is required to be so deducted or withheld; or (b) for which Jadwa is in its view liable or accountable by the law or practice of any relevant revenue authority of any jurisdiction.</p>	<p>يجوز لجدوى أن تقطع أو تحسم من الحساب الاستثماري أي مبلغ من أجل تسديد أية ضريبة (أ) تكون برأي جدوى مستوجبة الاقتطاع أو الحسم؛ أو (ب) تكون جدوى برأيها مسؤولة عنها بمقتضى النظام أو أية سلطة مختصة في أي بلد.</p>
<p>Periodic Reporting</p>	<p>التقارير الدورية</p>
<p>Jadwa shall prepare in accordance with its normal practice and submit to the Client every three months an account statement detailing the securities and securities-related cash balances contained in the clients account, the particulars of each and any transactions and changes in the Clients Account for the relevant period, details of and securities or total amounts of monies transferred into or out of the Investment Account. Specifically, each valuation report shall contain, among other things, listings of all the Investments held in the Investment Account as at the end of the relevant period and shall show the cost and current market value of each of the investments. The Client agrees to carefully examine each such report sent by Jadwa and to provide Jadwa prompt notice of any errors in such report, Jadwa shall be entitled to assume that a report is correct and approved by the Client if the Client does not make a written objection within fifteen (15) days of dispatch.</p>	<p>على جدوى أن تقوم ووفقاً لممارستها العادية، وأن تقدم للعميل كل ثلاثة أشهر، بعد أقصى، كشف حساب يُفصل الأوراق المالية والأرصدة النقدية المتعلقة بالأوراق المالية التي يتضمنها حساب محفظة العميل وبيانات كل واحدة من الصفقات والتغيرات على حساب محفظة العميل للفترة الزمنية ذات العلاقة والبيانات والأوراق المالية أو مجموع مبالغ الأموال المحولة إلى الحساب الاستثماري أو منه، وعلى وجه الخصوص يجب أن يتضمن كل حساب محفظة، ومن بين أمور أخرى عمليات إدراج جميع الاستثمارات المحتفظ بها في الحساب الاستثماري وذلك كما في نهاية الفترة ذات العلاقة ويجب أن تظهر التكلفة والقيمة السوقية الحالية لكل من هذه الاستثمارات حيثما ينطبق، ويوافق العميل على أن يقوم، وبكل عناية، بدراسة كل واحد من هذه التقارير التي تم إرسالها من قبل جدوى وتقديم إشعار فوري إلى جدوى بأية أخطاء واردة في هذا التقرير، ويقع لجدوى أن تفترض بأن التقرير صحيح ومعتمد من قبل العميل إذا لم يقدم العميل اعتراضاً كتابياً عليه خلال خمسة عشر (15) يوماً من تاريخ إرساله.</p>
<p>Cash Withdrawals</p>	<p>السحوبات النقدية</p>
<p>The Client shall be entitled to make cash withdrawals from the Investment Account at any time provided that:</p>	<p>يحق للعميل القيام بالسحوبات النقدية من الحساب الاستثماري في أي وقت، وذلك بشرط ما يلي:</p>
<p>a) Jadwa receives a written request signed by the Client or an authorized representative at least three (3) business days ahead of the requested withdrawal date.</p>	<p>أ) استلام جدوى طلباً خطياً موقفاً من قبل العميل أو ممثل مُفوض عنه قبل ثلاثة (3) أيام عمل على الأقل من تاريخ السحب المطلوب.</p>
<p>b) The total balance in the Investment Account following a withdrawal does not fall short of the amounts due for settlement or below any applicable margin requirement.</p>	<p>ب) عدم انخفاض إجمالي الرصيد في الحساب الاستثماري بعد إجراء عملية السحب عن المبالغ المستحقة للتسوية أو دون أي اشتراط هامش واجب التطبيق.</p>
<p>Upon receipt by the Company of a request for withdrawal, if the amount requested is not held in cash, the Company shall commence the sale of sufficient Investments from the Investment Account. The choice of Investments to be sold shall be decided upon by the Client after consultation with the Company. The Company shall only be obliged to account to the Client in respect of withdrawal upon receipt of cleared</p>	<p>عند استلام الشركة طلباً من العميل لسحب مبلغ نقدي، إذا لم يكن المبلغ متوفراً نقداً، تبدأ الشركة ببيع كمية كافية من الاستثمارات من الحساب الاستثماري. ويقوم العميل باختيار الاستثمارات التي يريد بيعها بعد التشاور مع الشركة. ولا تلزم الشركة بإشعار العميل بخصوص السحب إلا بعد استلام الأموال المحصلة نتيجة لذلك البيع. وترسل المبالغ المحصلة والناجمة عن بيع تلك الأدوات المالية في أقرب فرصة ممكنة إلى العميل، علماً أن العميل يدرك ويوافق على أن السحب النقدي قد يتطلب بيع استثمار أو</p>

funds as a result of such sale. Any proceeds of such sale of investments will be sent to the Client as soon as reasonably practicable after the market or the Client understands and agrees that a cash withdrawal might require the sale of one or more Investments at a loss and might not be possible in relation to an Investment which is not readily capable of liquidation.	استثمارات بخسارة، كما يدرك بأن البيع والتسليم قد لا يكون ممكناً فيما يتعلق ببعض الاستثمارات غير القابلة للبيع والتسليم بصورة اعتيادية.
Client Borrowing	اقتراض العميل
Jadwa may lend money or extend credit to the Client after fulfilling the requirements set out in Article (44) of the Capital Market Institutions Regulations.	يجوز لجدوى أن تقرض العميل أموال أو تقديم تسهيلات ائتمانية بعد استيفاء الشروط المذكورة في المادة (44) من لائحة مؤسسات السوق المالية.
Cancellation and Termination	الإلغاء والإهاء
The Client may close the accounts at any time for any reason by written notice before (30) days except for any direct or indirect liabilities relating to any operation carried out or carried out prior to the date that Jadwa receives the termination notice or before the date of cancellation and actual termination of the accounts.	يجوز للعميل إقفال الحسابات في أي وقت ولأي سبب من الأسباب بموجب إشعار خطي قبل (30) يوم باستثناء ما يتعلق بأية مطلوبات مباشرة أو غير مباشرة تخص أي عملية تمت أو نفذت قبل تاريخ استلام جدوى إشعار الإهاء أو قبل تاريخ الإلغاء والإهاء الفعلي للحسابات.
5. Custody	5. الحفظ
Pooling	تجميع الأصول
Jadwa will notify the Client where it intends to pool the Client Assets with that of one or more other clients and will warn the Client that the Assets or entitlements may not be separately identifiable by certificates, other physical documents of title or electronic record. Jadwa will notify the Client in the case of pooling.	يقر العميل ويوافق على أن استثماراته يجوز تجميعها مع استثمارات العملاء الآخرين لجدوى، مع العلم بأن أصول أو مستحقات العميل قد لا تكون معرفة بشهادات أو مستندات ملكية أخرى، أو سجلات إلكترونية بشكل منفصل. ستقوم جدوى بإخطار العميل في حال تجميع استثماراته مع عملاء آخرين.
The Client acknowledges and agrees he shall not have any rights to the redelivery of the same Investments as originally deposited with any custodian but will instead be entitled to:	يقر العميل ويوافق على أنه لن تكون لديه أية حقوق في إعادة تسليم نفس الاستثمارات كما يتم إيداعها لدى أي أمين حفظ، ولكن بدلاً من ذلك يحق له:
a) Securities of the same number, class, denomination and issue as those originally deposited; or	(أ) الأوراق المالية بنفس العدد والفئة والتقويم والإصدار الخاص بتلك التي تم إيداعها في الأصل، أو
b) Precious metals and commodities of the same type and amount.	(ب) المعادن الثمينة والسلع من نفس النوع والمبلغ.
The Client agrees that in the event of the custodian's default, it may have to participate pro rata in any irreconcilable shortfall which may occur.	ويوافق العميل على أنه في حال إعسار أمين الحفظ، فإن العميل قد يكون ملزماً بأن يشارك مع مودعين آخرين في تحمل أي نقص في الاستثمارات المودعة وذلك بصورة نسبية بينه وبين مختلف المودعين الآخرين.
Jadwa will arrange for a third-party custodian licensed by the CMA to carry out custodian activities to provide services to the Client for the safekeeping of the Client's Investments. The Client agrees that where the Investment concerned is a security acquired overseas, title to the investment may be registered or recorded in the name of an overseas custodian and the Client will be notified.	وستقوم جدوى بالترتيب لقيام أمين حفظ مرخص من قبل الهيئة للقيام بأعمال الحفظ للعميل لحفظ استثمارات العميل كإمانة. ويوافق العميل على أنه عندما يكون الاستثمار ذو العلاقة عبارة عن ورقة مالية تم شراؤها خارج المملكة، فإنه يجوز تسجيل ملكية الاستثمار باسم أمين الحفظ خارج المملكة وسيتم إخطار العميل بذلك.
The Client acknowledges that there may be different settlement, legal and regulatory requirements in the relevant jurisdiction to those which apply in the Kingdom of Saudi Arabia, in particular in relation to the segregation of the Client's Assets.	ويقر العميل بأنه قد تكون هناك اشتراطات تسوية نظامية ورقابية في سلطة الاختصاص ذات العلاقة تختلف عن تلك التي تنطبق على المملكة وعلى وجه الخصوص فيما يتعلق بفصل أصول العميل.
The Client agrees Where the Client's Investments are to be held with a third party, Jadwa will enter into an agreement with that third party in accordance with the Capital Market Institutions Regulations.	وعندما يكون من المطلوب الاحتفاظ باستثمارات العميل لدى طرف ثالث، فإن جدوى ستبرم اتفاقية مع ذلك الطرف الثالث وذلك وفقاً للائحة مؤسسات السوق المالية.
Without prejudice to the Capital Market Institution Regulation including the conditions stipulated in the Client Money Rules, Jadwa may deposit the Client's Money in an account that provides returns with a local or overseas bank, and obtain such returns or part of them,	دون الإخلال بلائحة مؤسسات السوق المالية بما فيها الشروط المنصوص عليها في قواعد أموال العميل، يجوز لجدوى إيداع أموال العميل في حساب يقدم عوائد لدى بنك محلي أو خارجي والحصول على تلك العوائد أو جزء منها، كما يعد إبرام هذه الاتفاقية موافقة صريحة من قبل العميل على ذلك.
6. Third Party Services	6. خدمات الغير
Use of Third-Party Services	الاستعانة بخدمات طرف الثالث
Subject to Article (59) of the Capital Market Institutions Regulations Jadwa may, on such terms as it sees fit, arrange for any bank, broker, trust company, member firm of any securities exchange, or other financial institution, inside or outside the Kingdom of Saudi Arabia, to act as correspondent bank, broker or securities dealer and to provide custodian or any other services in respect of cash or Investments in the Account.	مراعاة الأحكام الواردة في المادة (59) من لائحة مؤسسات السوق المالية، يمكن لجدوى أن ترتب بالشروط التي تراها مناسبة مع أي بنك، وسيط، شركة حفظ، أو شركة عضو في أية سوق مالية أو مؤسسة مالية أخرى، سواء داخل المملكة أو خارجها، ليكون بمثابة البنك أو السمسار أو الوسيط أو وكيل الأوراق المالية المراسل، أو لتقديم خدمة الحفظ أو أية خدمات أخرى فيما يتعلق بالأموال النقدية أو الاستثمارات العائدة للمحفظة الخاصة بالعميل.
Outsourcing	تكليف الجهات الخارجية

The Company reserves the right, in the context and circumstances authorized by the applicable legislation and regulations, to delegate to one or more external entities, the task of providing certain important services forming part of the services under this Agreement.	تحتفظ الشركة، ضمن السياق والظروف المتاحة بموجب الأنظمة واللوائح السائدة، بحقها في تكليف جهة أو جهات خارجية بمهمة تقديم خدمات معينة تشكل جزءاً من الخدمات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية.
Fees for Third-Party Services	الرسوم مقابل خدمات الطرف الثالث
The Company will be charged fees for third party services which Jadwa will charge to the Client in addition to the Company's own charges and fees, unless otherwise provided in the approved fees under the investment product and services agreement.	ستدفع الشركة رسوماً لقاء خدمات الغير، وتقوم جدوى بتحميل هذه الرسوم للعميل إضافة إلى الرسوم التي تتقاضاها الشركة لقاء خدماتها. وذلك ما لم يتم النص عليه بخلاف ذلك في آلية الرسوم المعتمدة في اتفاقية الخدمات والمنتجات الاستثمارية.
Special Commission Arrangements	اتفاقيات العمولة الخاصة
Jadwa is not entitled to enter into special commission arrangements. A special commission arrangement is an arrangement where an investment manager receives goods or services in addition to trade execution services from an intermediary in return for the commission paid on transactions directed through that intermediary. However, for the avoidance of doubt, Jadwa may receive a commission from a product provider in respect of any deals that the Company executes concerning that product provider's financial products.	لا يجوز لجدوى إبرام اتفاقيات عمولة خاصة. إن اتفاقية العمولة الخاصة هي اتفاقية يتلقى بموجبها مدير استثمار من وسيط سلعاً أو خدمات فضلاً عن خدمات تنفيذ الصفقات وذلك لقاء العمولة المدفوعة على الصفقات التي تتم عبر ذلك الوسيط غير أنه وتقديراً للشك، يمكن لجدوى أن تتلقى عمولة من مزود خدمات عن أية صفقة تنفذها الشركة فيما يتعلق بالاستثمارات التي يروجها مزود الخدمات المذكورة.
Limitation of Liability for Third-Party Services	حدود المسؤولية عن خدمات الطرف الثالث
Jadwa shall exercise reasonable professional care and apply the standards required under the Capital Market Institutions Regulations in the selection of any third party to render services in connection with the Investment and transactions therein. The Client accepts that any third party firm or individual shall act as an independent contractor, not as an agent of Jadwa, and Jadwa shall not be liable or responsible for any act or omission by any such party nor shall Jadwa be responsible for any losses, damages, liabilities or expenses incurred by the Client arising from the failure of any such third party to perform their functions correctly, accurately or within the customary or requisite time, or from the insolvency of any such party.	على جدوى أن تبذل العناية المهنية اللازمة والمعقولة وتطبيق المعايير المطلوبة، وفقاً لللائحة مؤسسات السوق المالية، في اختيار أي طرف ثالث لتقديم خدمات فيما يتعلق بالاستثمارات والصفقات التي تتم عليها. ويوافق العميل بأن أية مؤسسة أو فرد من أي طرف ثالث سيقوم بدور المتعاقد المستقل، وليس كوكيل لجدوى، وأن جدوى لن تكون مسؤولة أو عرضة للمساءلة عن أي تصرف أو امتناع عن تصرف من قبل ذلك الطرف الثالث. ولن تكون جدوى مسؤولة عن أية خسائر أو أضرار أو التزامات أو مصروفات يتم تحملها من قبل العميل والناشئة عن عدم قيام الطرف الثالث بتنفيذ مهامه بالشكل الصحيح والدقيق أو ضمن الوقت المعتاد أو المطلوب، أو إعسار الطرف الثالث.
7. Fees and Charges	7. الأتعاب والرسوم
Fees	الأتعاب
For the services provided under this Agreement, Jadwa shall charge its standard fees as specified and communicated to the Client from time to time in approved fees under the investment products and services agreement.	لقاء الخدمات التي يتم تقديمها بموجب اتفاقية الخدمات والمنتجات الاستثمارية، تتقاضى جدوى الرسوم المعتمدة والتي يتم إبلاغ العميل بها من وقت لآخر والواردة في آلية الرسوم المعتمدة في اتفاقية الخدمات والمنتجات الاستثمارية.
8. Confidentiality	8. السرية
Confidentiality. Details of the Account and transactions undertaken for the account of the client in relation thereto shall be treated as confidential except to the extent that information is disclosed:	السرية: تُعامل تفاصيل الحساب والصفقات التي تتم لحساب العميل بسرية تامة، ما لم يلزم الإفصاح عن هذه المعلومات في الحالات التالية:
a) Pursuant to any applicable law, regulation or code conduct, or	(أ) إذا كان الإفصاح عنها مطلوباً بموجب أي نظام أو لائحة، أو لائحة سلوكية، أو
b) By order of a court of law, or	(ب) بأمر من محكمة قضائية، أو.
c) In response to an inquiry by an exchange or any regulatory or other governmental authority concerning information reasonably required by them in the course of their official duties, and subject to assurances that such information will be used only for the purpose specified and will otherwise be kept confidential.	(ج) رداً على استفسار من جانب أية سوق مالية أو أية سلطة تنظيمية أو حكومية أخرى بشأن معلومات مطلوبة بصورة معقولة في إطار قيام تلك الجهة بواجباتها الرسمية، مع التأكيد بأن هذه المعلومات لن تستخدم إلا للأغراض المحددة وأنها خلاف ذلك ستظل سرية.
d) To perform a particular service for the Client including but not limited to, executing, settling and arranging custody services with third party.	(د) من أجل تنفيذ أو تقديم خدمة معينة إلى العميل، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، تنفيذ وتسوية وترتيب خدمات الحفظ مع طرف ثالث.
e) If the client agrees to disclose such information.	(هـ) في حال موافقة العميل.
f) If the information is no longer confidential.	(و) في حال لم تعد المعلومات سرية
Disclosure of relationship. Jadwa may disclose details of the Clients relationship with Jadwa to third parties with whom Jadwa deals in the performance of the agreed investment management and related services on behalf of the Client, for their confidential and internal use and/or as a requirement of processing transactions on behalf of the Client. The Client understands that such information may then become subject to disclosure	الإفصاح عن العلاقة: يمكن لجدوى أن تفصح عن تفاصيل علاقة العميل مع الأطراف الأخرى التي تتعامل معها في تأدية خدمات الاستثمار المتفق عليها والخدمات المرتبطة بها نيابة عن العميل، وذلك لاستخدامها الداخلي وبشكل سري و/أو كمطلب لتنفيذ الخدمات نيابة عن العميل ويعلم العميل أن هذه المعلومات قد تخضع بعد ذلك للإفصاح بموجب قوانين بلد آخر.



under the laws of other jurisdictions.	
9. Conflict of Interests	9. تعارض المصالح
Client's acknowledgement: The Client acknowledges and agrees that, in the course of performing services under this Agreement, Jadwa and/or persons or entities related to Jadwa (including without limitation branches, subsidiaries, affiliates and other clients of Jadwa) may have a material interest in a transaction or prospective transaction involving the Account and that such interests whether material or otherwise will be disclosed to the Client in writing.	إقرار العميل: يقر العميل ويوافق على أنه، أثناء أداء الخدمات بموجب هذه الاتفاقية، يمكن أن يكون لجدوى و/أو لأشخاص أو لكيانات ذات علاقة بها (بما في ذلك دون حصر فروع جدوى وشركائها الفرعية وشركائها التابعة وعملاؤها الآخرون) مصلحة جوهرية في صفقة قائمة أو محتملة مستقبلاً تتعلق بالحساب، وأن تلك المصالح، سواء كانت جوهرية أم لا، سيتم الإفصاح عنها إلى العميل خطياً.
Jadwa's rights: by ways of illustration, and without limiting the generality of the foregoing, Jadwa may:	حقوق جدوى: على سبيل التوضيح، ودون الحد من عمومية ما سبق، يمكن لجدوى أن تقوم بأي مما يلي:
a) Effect transaction for the account in which Jadwa or one or more of its related parties has directly or indirectly a material interest or where a related party of Jadwa effects the transaction as principle therein or in which Jadwa or a related party has a relationship with another party which may, in either case, involve a conflict with Jadwa's duty to the Client only after Jadwa notifies the Client in writing of such interest whether material or otherwise, except in the case of disclosing such conflict would be considered to be disclosing of inside information in accordance with Article (41) of the Capital Market Institutions Regulations,	أ) أن تقوم بتنفيذ صفقات لحساب العميل يكون فيها لجدوى أو لواحد أو أكثر من الأطراف ذوي العلاقة بها مصلحة جوهرية مباشرة أو غير مباشرة. أو في حال نفذ الصفقة طرف ذو علاقة بجدوى كأصيل أو كان لجدوى أو لطرف ذي علاقة بها علاقة مع طرف آخر، تنطوي في أي من الحالتين على تعارض مع واجب جدوى تجاه العميل، وذلك بعد إشعار العميل خطياً بوجود هكذا مصلحة سواء كانت جوهرية أو غير جوهرية، ما عدا إذا كان الإفصاح عن التعارض يعد إفصاحاً عن معلومات داخلية وفقاً للمادة (41) الفقرة الثالثة من لائحة مؤسسات السوق المالية.
b) Buy an investment from or sell an investment to the Client, via the Account, as a principal on its own account or as an agent for a related party of Jadwa.	ب) شراء استثمار من العميل أو بيع استثمار له من خلال الحساب سواء بصفة أصيل لحسابها الخاص أو بصفة وكيل لطرف ذو علاقة بها.
c) Act as agent for the Client, via the Account, in relation to a transaction in which Jadwa or a related party is also acting as an agent for the counterparty.	ج) العمل بصفة وكيل للعميل، من خلال الحساب، بالنسبة لصفقة تقوم جدوى أو طرف ذو علاقة بها بدور الوكيل للطرف المقابل في تلك الصفقة.
d) Invest on behalf of the Client in or dispose of units in a unit trust or other form of collective investment scheme which is either operated or advised by Jadwa or one of its related parties.	د) الاستثمار أو التصرف نيابة عن العميل في وحدات ضمن صندوق خاص أو أي شكل آخر من برامج الاستثمار الجماعي التي تديرها جدوى أو طرف مرتبط بها أو تقدم لها خدمات استشارية.
e) Invest on behalf of the Client in securities the issue or offer for sale of which was underwritten, managed or arranged by Jadwa or a related party during the preceding twelve months or earlier.	هـ) الاستثمار نيابة عن العميل في أوراق مالية تتولى جدوى أو طرف ذو علاقة بها مهمة إصدارها أو طرحها للبيع أو ضمان تغطيتها أو إدارتها أو ترتيبها خلال فترة الاثني عشر شهراً السابقة أو قبل ذلك.
f) Be remunerated for acting as an agent for the counterparty to the transaction as well as for acting as agent for the Client.	و) أن تتقاضى أجراً لقاء عملها بصفة وكيل للطرف المقابل في الصفقة وكذلك بصفة وكيل للعميل.
g) Effect any transaction relating to an investment as to which Jadwa or one of its related parties has a long or short position in that investment.	ز) تنفيذ صفقة تتعلق باستثمار يكون فيه لجدوى أو لطرف ذو علاقة بها مركز مغطى أو مكشوف.
10. Limitation of Jadwa's Liability	10. محدودية مسؤولية جدوى
Liability for gross negligence or willful misconduct Only. Neither Jadwa nor any affiliate of Jadwa, nor any of Jadwa's or its affiliates' respective directors, officers, employees or agents shall be liable to the Client for any loss, damages, costs, expense or other liabilities, (including taxation) suffered by the Client, unless such outcome is directly caused by the gross negligence or willful misconduct of the person sought to be held liable.	المسؤولية عن الإهمال الجسيم أو سوء التصرف المتعمد فقط: لا تتحمل جدوى ولا أي شركة تابعة لها ولا أي من أعضاء مجلس إدارة جدوى أو أي من الشركات التابعة لها، أو أي من مسؤوليها أو موظفيها أو وكلائها أية مسؤولية تجاه العميل عن أية خسائر أو أضرار أو تكاليف أو نفقات أو التزامات أخرى (بما في ذلك الضرائب) يتكبدها العميل، إلا إذا كان ذلك ناتجاً بشكل مباشر عن إهمال جسيم أو سوء تصرف متعمد من الشخص المسهدف بتحمل المسؤولية.
No liability for consequential damages. Under no circumstances shall Jadwa or any affiliate of Jadwa, or any of Jadwa's or its affiliates' respective directors, officers, employees or agents, be liable to the Client for indirect or consequential losses, including any failure to realize any profit, advantage or opportunity. In case of non-execution or belated execution of instructions, damages shall be limited to interest on the amount in question from the date of the instructions. Transaction will be presumed to have been executed in a timely manner and in substantial accordance with all instructions unless objection is made by the Client in response to the relevant monthly report.	عدم مسؤولية عن الأضرار غير المباشرة: تحت أي ظرف لا تتحمل جدوى ولا أي شركة تابعة لها ولا أي من أعضاء مجلس إدارة جدوى أو أي من الشركات التابعة لها، أو أي من مسؤوليها أو موظفيها أو وكلائها أية مسؤولية تجاه العميل عن أية خسائر غير مباشرة أو تبعية، بما في ذلك أي فشل في تحقيق أي ربح أو ميزة أو فرصة استثمارية، وفي حالة عدم التنفيذ أو التنفيذ المتأخر لأية تعليمات، فإن الأضرار ستتنحصر في مقدار المبلغ المعنى وبدءاً منذ تاريخ التعليمات وتعتبر الصفقات قد نُفذت في الوقت المناسب وفي المجمع طبقاً للتعليمات، ما لم يُقدم العميل اعتراضاً على التقرير الشهري المعني.
Contingent liability securities and margin requirements	الأوراق المالية مشروطة بالالتزام ومتطلبات الصفقة بهامش التغطية
In relation to transactions undertaken for the Client where the Company has a contingent liability to make margin payments, the Company will require the Client to provide margin payments to it. The Company may request the Client to make such margin payments by written, electronic or	فيما يتعلق بالصفقات التي يتم تنفيذها لصالح العميل والتي يترتب عليها التزام على الشركة بتقديم دفعات هامش تغطية، فإن العميل يوافق على أنه يعود للشركة أن تطلب منه توفير تلك الدفعات بواسطة خطاب خطي أو اتصال إلكتروني أو اتصال هاتفي. ويتعين على العميل توفير هامش التغطية المطلوب نقداً ما لم

<p>telephone communication. The Client must provide the margin payment in cash unless the Company agrees otherwise. The Client must make the margin payment within the time period specified by the Company. The failure by the Client to provide a margin payment in accordance with the time period specified in a request made by the Company may lead to the Company closing out the relevant position and the Company may in any event close out the position within five days of the Client's failure to provide the requested margin payment.</p>	<p>توافق الشركة على خلاف ذلك. كما يتوجب على العميل توفير هامش التغطية المطلوب في غضون الفترة الزمنية المحددة لذلك. وفي حال عجز العميل عن توفير هامش التغطية المطلوب ضمن المدة المحددة فيحق حينها للشركة إغلاق المركز الاستثماري للعميل المعني. ويجوز للشركة في كل الأحوال إفصال المركز خلال خمسة أيام من عجز العميل عن توفير دفعة الهامش المطلوبة.</p>
<p>Any circumstances, other than failure to provide margin, which may lead to the Client's position being closed without prior reference to the Client.</p>	<p>أي حالات، عدا العجز عن توفير هامش التغطية، يمكن أن تؤدي إلى إغلاق مركز العميل الاستثماري دون إبلاغ العميل مسبقاً بذلك.</p>
<p>The Company may make a secured or unsecured loan or grant credit to the Client in accordance with the Capital Market Institutions Regulation.</p>	<p>يجوز للشركة تقديم تسهيلات ائتمانية أو قروض مضمونة أو غير مضمونة للعميل بما يتوافق مع لائحة مؤسسات السوق المالية.</p>
<p>The Company when effects a margin transaction with or for the Client must adhere to the procedures set forth in the Capital Market Institutions Regulation.</p>	<p>يجب على الشركة عند قيامها بتنفيذ صفقة بهامش التغطية مع العميل أو لحسابه الالتزام بالإجراءات المنصوص عليها في لائحة مؤسسات السوق المالية.</p>
<p>Express disclaimers. Without prejudice to the preceding provisions of this Agreement, and for the avoidance of doubt, the Client expressly acknowledges and agrees that:</p>	<p>إخلاء صريح للمسؤولية: مع عدم المساس بالنصوص السابقة من هذه الاتفاقية، وتنادياً لأي شك أو لبس، يُقر العميل ويوافق صراحة على ما يلي:</p>
<p>a) Jadwa makes no representation or warranty as to the performance or profitability of any Investments in the Account and Jadwa shall have no liability or responsibility for any decline in the value of an Investment or</p>	<p>(أ) أن جدوى لن تقدم أي بيان أو ضمان بشأن أداء أي استثمار في الحساب أو ربحية ذلك الاستثمار ولن تكون جدوى مسؤولة عن أي انخفاض في قيمة أي استثمار أو أداة مالية في الحساب.</p>
<p>b) Jadwa shall not be in breach of its obligations under this Agreement and shall not be liable to the Client for any loss caused directly or indirectly by force majeure, including, without limitation, acts of God, acts of government, war (whether declared or undeclared), civil commotion, insurrection, embargo, exchange or market rulings, suspension of trading, inability to communicate with market makers for whatever reason, breakdown of computer systems or other machine failure, labor disputes, impediments to the supply of goods or equipment, or any other cause or conditions beyond the control of Jadwa.</p>	<p>(ب) لا تعتبر جدوى مخالفة لالتزامها بموجب هذه الاتفاقية ولن تكون مسؤولة تجاه العميل عن أي خسائر تنتج بشكل مباشر أو غير مباشر عن أي حدث من قبيل القوة القاهرة، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، القضاء والقدر، الإجراءات الحكومية، الحرب (سواء كانت معلنة أو غير معلنة)، العصيان المدني، التمرد، الحظر التجاري، الأحكام التي تصدر عن أية سوق مالية أو سوق، تعليق التداول، عدم القدرة على التواصل مع صناع السوق لأي سبب، انهيار أنظمة الكمبيوتر أو تعطل وسائل الاتصال الإلكتروني أو تعطل أي أجهزة أخرى، النزاعات العمالية، العوائق التي تحول دون توريد السلع أو المعدات أو أي سبب أو ظرف آخر خارج سيطرة جدوى.</p>
<p>c) Jadwa shall not be responsible for the solvency or the due and proper performance of the obligations of any third party bank, clearing organization, broker, intermediary, custodian, trustee, contractor or other service provider appointed or employed by Jadwa hereunder but Jadwa shall, at its discretion, make available to the Client such rights as Jadwa may have against any such persons in relation to the Account.</p>	<p>(ج) لن تكون جدوى مسؤولة عن ملاءة أي بنك، هيئة مقاصة، سمسار، وسيط، أمين حفظ، وصي، مقاول أو مزود خدمة آخر تعينه أو تستخدمه بموجب هذه الاتفاقية، أو عن أداء أي من هؤلاء للالتزام بالشكل المطلوب أو المناسب، لكن جدوى ستوفر للعميل، حسب تقديرها، ما يكون لها من حقوق لدى أي من هؤلاء الأشخاص فيما يتعلق بالحساب.</p>
<p>d) Jadwa shall be entitled to rely, in the performance of its obligations hereunder, on the opinion and statements of third-party professional advisors selected with reasonable care and instructed in good faith by it, and shall not be liable to the Client for any adverse effect of having relied thereon.</p>	<p>(د) يحق لجدوى أن تعتمد في أداء التزاماتها على أية آراء أو بيانات تصدر عن مستشارين مهنيين من الغير تم اختيارهم بقدر معقول من العناية ووجهت إليهم تعليمات بحسن نية، ولن تكون جدوى مسؤولة تجاه العميل عن أي تأثير سلبي لاعتمادها على من تلك الآراء أو البيانات.</p>
<p>e) Jadwa is not responsible for advising the Client in respect of the tax position or affairs of the Client, or for investigating the application of any taxation law, regulation, treaty or practice to the Client or the Account. The Client must take such professional advice as it may consider fit.</p>	<p>(هـ) إن جدوى ليست مسؤولة عن تقديم المشورة للعميل فيما يتعلق بوضعه الضريبي أو شؤونه الخاصة أو عن التحقيق في انطباق أي قانون أو نظام أو معاهدة أو عرف ضريبي على الحساب، بل أن على العميل أن يحصل على المشورة الفنية التي يراها مناسبة.</p>
<p>Investment Information, Research, Advice and Recommendations: The Company may from time to time make available to its clients generally, and/or the Client in particular, investment-related information, research, advice and recommendations, but the Company shall be under no obligation to do so.</p>	<p>المعلومات الاستثمارية، البحث، المشورة والتوصية: يمكن أن تقدم الشركة من وقت لآخر لعملائها بوجه عام، و/أو للعميل بوجه خاص، معلومات وبحوث ومشورة وتوصيات تتعلق بالاستثمار، لكن الشركة ليست ملزمة بأن تقوم بذلك.</p>
<p>The Company's Research and Advice are Proprietary Information: Publications and reports containing investment information, research advice and recommendations are issued by the Company for private distribution to its clients and may not be reproduced, distributed or published by the Client for any purpose, except with the Company's written permission.</p>	<p>أبحاث ونشر واستعمال أبحاث واستشارات الشركة: تصدر المنشورات والتقارير والمعلومات الاستثمارية عن الشركة للتوزيع على نطاق خاص على عملائها ولا يجوز إعادة نسخها أو توزيعها أو نشرها من قبل العميل لأي غرض إلا بتصريح خطي من الشركة.</p>
<p>The above limitations on Jadwa's liability apply in so far as they are not inconsistent with Jadwa's obligations under the Capital Market Law or its Implementing Regulations.</p>	<p>تنطبق حدود المسؤولية الواردة أعلاه على مسؤولية جدوى بقدر ما تكون غير متعارضة مع التزامات جدوى بموجب نظام السوق المالية أو لوائحه التنفيذية.</p>
<p>11. Indemnification</p>	<p>11. التعويض</p>

<p>Client's obligation to indemnify. The Client shall protect and indemnify Jadwa on demand (whether before or after the termination of this Agreement) against any liability, loss, charge, demand, proceedings, cost or expense including legal fees, that Jadwa may suffer, pay or incur due to any infringement or omission on the part of the client resulting from Jadwa's execution of the Client's instructions or as a result of or in connection with the performance by Jadwa in good faith of its obligations and services under this Agreement, including (without limitation) entering into any transaction with or for the Client, in respect of which the Client or any counterparty of bank does not make good and timely delivery or payment, except if such costs, etc., are attributable to the gross negligence or willful default of the person claiming indemnification. For the purpose of indemnification as aforesaid, references to Jadwa include Jadwa's affiliated companies and any director, officer, employee or agent of Jadwa or of an affiliated company.</p>	<p>التزام العميل بالتعويض. يلتزم العميل بحماية وتعويض جدوى عند طلبها (سواء قبل أو بعد انتهاء الاتفاقية) عن أية مسؤولية، خسارة، رسوم، مطالبة، إجراءات قضائية، أو تكلفة أو نفقة، بما في ذلك الأتعاب القانونية التي تتكبدها أو تدفعها جدوى بسبب أي انتهاك أو إهمال من جانب العميل الناتج عن قيام جدوى بتنفيذ تعليماته أو نتيجة لتأديتها بحسن نية التزاماتها وخدماتها المنصوص عليها في هذه الاتفاقية، بما في ذلك دون حصر، الدخول في أي صفقة مع العميل أو نهاية عنه والتي لا يقوم فيها العميل أو الطرف المقابل أو أي بنك بالتسليم أو الدفع بالشكل السليم أو في الوقت المناسب، إلا إذا كانت تلك التكاليف أو غيرها ترجع إلى الإهمال الجسيم أو تقصير معتمد من الشخص الذي يطلب التعويض، ولغرض التعويض على النحو السالف الذكر، فإن الإشارة إلى جدوى تشمل الشركات التابعة لها وأي عضو في مجلس إدارتها أو مسؤول أو موظف لديها أو وكيل لها أو لأي من الشركات التابعة لها.</p>
<p>Notice of claims or demands. Promptly after receipt by Jadwa of notice of the commencement of any action or proceeding or threatened action or proceeding in connection with any claim or demand that might give rise to the obligation of indemnity hereunder, Jadwa shall give written notice thereof to the Client, provided that the failure to give such notice shall not relieve the Client of the obligation of indemnity hereunder, except to the extent that the Client is actually prejudiced by such failure to give notice. Prior to entering into any agreement or settlement which would result in an obligation of the Client to indemnify Jadwa as aforesaid, Jadwa shall obtain the written consent of the Client, which shall not be unreasonably withheld.</p>	<p>الإشعار بالدعاوى والمطالبات. فور استلام جدوى إشعاراً ببدء أي دعوى أو إجراء قضائي قائم أو يهدد بإقامته بخصوص أي مطالبة أو مطلب يمكن أن يؤدي إلى استحقاق التزام التعويض بموجب هذه الاتفاقية، فسوف توجه جدوى إشعاراً إلى العميل، على أن عدم إعطاء مثل هذا الإشعار لا يعفي العميل من التزام التعويض بموجب هذه الاتفاقية، إلا إذا تضرر العميل فعلياً بسبب عدم توجيه هذا الإشعار، وقبل الدخول في أي اتفاق أو تسوية من شأنها أن تؤدي إلى التزام العميل بتعويض جدوى على النحو السالف الذكر، فسوف تحصل جدوى على موافقة خطية من العميل على ذلك، وهي موافقة لا يجوز للعميل الامتناع عن إعطائها دون أسباب وجيهة.</p>
<p>12. Anti- Money Laundering</p>	<p>12. مكافحة غسل الأموال</p>
<p>The Client agrees to be fully committed to providing of all evidence, documents that may be required by the Jadwa, including all requirements related to the Client's directors, shareholders, founders and employee's identity to meet any obligations on any regulation, laws or instructions relating to Anti- Money Laundering and Combating Terrorist Financing.</p>	<p>يوافق العميل على الالتزام التام بتزويد جدوى بكافة الإثباتات والمستندات والوثائق التي قد تطلبها جدوى بما في ذلك كافة المتطلبات المتعلقة بهوية العميل وهويات أي من المدراء والمساهمين والمؤسسين والعاملين لديه، وعلى نحو يكون كافي لجدوى لوفاء بأي التزامات عليها بشأن أي أنظمة أو قوانين أو تعليمات أو لوائح متعلقة بمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب.</p>
<p>The Client guarantees and undertakes not to participate any money laundering activities or financing of terrorism, and not to use the Account or services offered to him by Jadwa for such purposes.</p>	<p>يضمن العميل ويتعهد بأنه لن يشارك في عمليات غسل الأموال وتمويل الإرهاب، وأن لا يستعمل الحساب أو الخدمات المقدمة له من قبل جدوى للقيام بذلك.</p>
<p>13. Termination</p>	<p>13. إنهاء الاتفاقية</p>
<p>Termination at will: This Agreement may be cancelled by the Client or Jadwa at any time and for any reason, by written notice to the Party with immediate effect, provided the account is not blocked, or the Iqama is expired without providing an update.</p>	<p>الإنهاء الاختياري: يمكن إلغاء هذه الاتفاقية من قبل العميل أو جدوى في أي وقت ولأي سبب من الأسباب، بموجب إشعار خطي سار فوراً بوجه للطرف الآخر، بشرط ألا يكون حساب العميل محظوراً أو انتهاء صلاحية الإقامة دون تقديم تحديث.</p>
<p>Compulsory termination: Jadwa reserve the right of closing the Client's Account in the event that the account has been free of any Assets for five consecutive years.</p>	<p>الإنهاء الإجباري: تحتفظ جدوى بحقها في إغلاق حساب العميل في حال خلو الحساب من أي أصول لمدة خمس سنوات متتالية.</p>
<p>Future effect: Termination of this Agreement shall be without prejudice to the execution or completion of transactions already initiated, to the Parties' obligations under Clause 8 (Confidentiality) above, to the Parties' rights and obligations accrued up to the date of termination, and to provisions hereof which are expressed to survive termination. In particular, notwithstanding such termination, Jadwa may (as it sees fit) direct the completion, perfection or closing out of any transaction initiated before termination. However, except as otherwise provided in this Clause in connection with settlement of accounts and transfer of Assets, Jadwa shall not after the date of termination initiate any further transactions on the Client's behalf.</p>	<p>الأثر المستقبلي: يتم إنهاء هذه الاتفاقية دون الإخلال بتنفيذ وإنجاز الصفقات التي بدأ العمل بها وبالالتزامات الطرفين المنصوص عنها في البند 8 (السرية) أعلاه، أو بأحكام هذه الاتفاقية المنصوص على بقائها سارية المفعول في حاله إنهاء الاتفاقية. وعلى وجه الخصوص، وعلى الرغم من هذا الإنهاء، فإن لجدوى (حسبما تراه مناسباً) أن توجه بتنفيذ واستكمال أو إقفال أية صفقة بدأت بها قبل الإنهاء، ولكن، فيما يتعلق بتسوية الحسابات وتحويل الأصول، فإنه لا يجوز لجدوى أن تبدأ بأي صفقة أخرى نيابة عن العميل بعد تاريخ الإنهاء، ما لم ينص على خلاف ذلك في هذا البند.</p>
<p>Settlement of accounts: Jadwa shall be entitled to receive all fees and other sums due in accordance with the agreed fees mechanism in the Investment Services and Products Agreement to the date of termination and to be compensated for all losses necessarily realized in settling or concluding outstanding obligations, and all costs and expenses incurred in effecting termination, and Jadwa is hereby authorized to deduct from the Assets in the Investment Account such amounts as it believes necessary to pay all</p>	<p>تسوية الحسابات: يحق لجدوى نقاضي جميع الرسوم والمبالغ الأخرى المستحقة وفقاً لآلية الرسوم المعتمدة في اتفاقية الخدمات والمنتجات الاستثمارية حتى تاريخ الإنهاء والحصول على تعويض عن كل الخسائر الناجمة أو المرتبطة بتسوية الالتزامات المستحقة أو إقفالها، وعن جميع التكاليف والنفقات التي تكبدها في سبيل تنفيذ الإنهاء، وبهذا فإن جدوى مخولة بأن تخصم من الموجودات القائمة في الحساب</p>



outstanding fees and other charges and, if necessary, to sell Investments to satisfy any such amount.	الاستثماري أية مبالغ ترى أنها تلزم لتسديد كل الأتعاب المستحقة وغيرها من الرسوم، وإذا لزم الأمر، أن تباع أي استثمارات لتسديد أي مبلغ من هذا القبيل.
Transfer of Assets: As soon as practicable after the date of termination Jadwa shall deliver to the Client or to the order of the Client or to the successors in interest of the Client, as appropriate, all cash, Investments and documents of title held in the Account, accompanied by an account of all transactions carried out up to the date of termination, and the Client assigns Jadwa to be the authorized agent to complete all such transactions and authorizes Jadwa to make advances and expend such movies as may be required, provided that:	تحويل الموجودات: تقوم جدوى في أقرب وقت ممكن بعد إنهاء الاتفاقية بتسليم العميل، أو أي طرف بناءً على طلب العميل أو ورثة العميل، تبعاً للطرف، جميع الأموال النقدية والاستثمارات ووثائق الملكية التي تحتفظ بها جدوى لتكون الوكيل المعتمد له لإنجاز جميع هذه الصفقات ويفوضها بدفع أية مبالغ مقدما وتسديد أية مبالغ مطلوبة، شريطة ما يلي:
a) Jadwa shall not be obligated to deliver any Investments or documents of title until they are delivered by the relevant broker, vendor or issuer.	أ) أن جدوى ليست ملزمة بأن تسلّم إلى العميل أي استثمارات ومستندات ملكية قبل أن تستلمها من الوسيط أو البائع أو المصدر ذو العلاقة.
b) Jadwa shall not be obligated to deliver any Investments and documents of title unless and until all amounts due and payable to Jadwa have been settled, including without limitation reimbursement for all costs and expenses incurred by Jadwa in closing out the Account.	ب) أن جدوى ليست ملزمة بأن تسلّم إلى العميل أي استثمارات أو مستندات قبل تسديد جميع المبالغ المستحقة والواجبة السداد لها، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، تسديد جميع التكاليف والنفقات التي تكبدتها جدوى في إقفال الحساب الاستثماري.
c) Jadwa shall not be obligated to account to the Client for the sale proceeds of any investment until Jadwa has received such proceeds from the relevant broker or vendor.	ج) أن جدوى ليست ملزمة بأن تدفع إلى العميل حصيلة بيع أي استثمار قبل أن تستلم جدوى هذه الحصيلة من الوسيط أو البائع ذو العلاقة.
d) It may not be possible to transfer Investments held in a collective account or in the name of a nominee, except by means of sale followed by transfer of the proceeds less any transaction costs.	د) قد يتعذر تحويل الاستثمارات الموجودة في حساب جماعي أو باسم وكيل إلا بعميلة بيع يليها تحويل عائدات البيع مخصومة منها تكاليف الصفقة.
14. Waiver/Amendment/Remedies	14. التنازل/التعديل/التعويض
Waiver. Neither a failure to exercise or a delay by either party in exercising any right will operate to waive such party's obligation(s) thereof nor will any single or partial exercise of any such right preclude any further exercise thereof nor the exercise of any other right power or privilege. Any waiver given or consent granted by any party shall be effective only if given in writing and then only in relation to the specific right and or purpose for which it was given.	التنازل. إن عدم ممارسة أي طرف لأي من حقوقه أو تأخره في ذلك لا يشكل إعفاءً لذلك الطرف من التزاماته. كما أن الممارسة الفردية أو الجزئية لذلك الحق لن تعيق ممارسة الحق مرة أخرى ولا ممارسة أي سلطة أو امتياز آخر. ولا يعتبر أي إعفاء أو موافقة من قبل أي طرف ساري المفعول إلا إذا كان خطياً وبشرط أن ينطبق ذلك فقط على الحق و/أو الغرض المحدد الذي منح بشأنه.
Amendment Jadwa may amend the terms and conditions of this Agreement and/or the Investment Services and Products Agreement and the agreed fees mechanism thereof and/or any supplementary agreements made hereunder by sending to the Client a written notice describing the relevant changes. Such changes will become effective after the expiration of fifteen (15) days from the date the notice is received by the Client. No amendment shall affect any outstanding orders or transactions or any legal rights or obligations which may already have arisen.	التعديل. يجوز لجدوى أن تعدل أحكام وشروط هذه الاتفاقية و/أو اتفاقية الخدمات والمنتجات الاستثمارية و/أو أي اتفاقيات ملحقه بما في ذلك آلية الرسوم المعتمدة في اتفاقية الخدمات والمنتجات الاستثمارية وذلك بأن ترسل إلى العميل إشعاراً خطياً يحدد التغييرات ذات العلاقة، وتصحح هذه التغييرات سارية المفعول بعد انقضاء خمسة عشر (15) يوماً من تاريخ استلام العميل الإشعار المعني، على أنه لا يجوز أن يمس أي تعديل بأية أوامر أو صفقات قائمة قيد التنفيذ أو بأية حقوق أو التزامات قانونية نشأت قبل ذلك.
Invalidity. If any provision or condition of this Agreement shall be held to be invalid or unenforceable by any court or regulatory or self-regulatory agency or body, such invalidity or unenforceability shall attach only to such provision or condition. The validity of the remaining provisions shall not be affected thereby and this Agreement shall be carried out as if any such invalid or unenforceable provision or condition was not contained herein.	البطلان. إذا اعتبر أي نص أو شرط من هذه الاتفاقية باطلاً أو غير قابل للتنفيذ من قبل أي محكمة أو جهة نظامية أو هيئة نظامية داخلية، فإن هذا البطلان أو عدم قابلية التنفيذ سينطبق فقط على ذلك النص أو الشرط، دون أن يؤثر ذلك على بقية النصوص والشروط، وستنفذ الاتفاقية وكأنها لم تشمل على ذلك النص أو الشرط في الأصل.
Remedies. The rights and remedies of the parties in connection with this Agreement are and are not exclusive of any other rights or remedies provided by law.	التعويض. إن الحقوق والتعويضات المترتبة لأي من أطراف هذه الاتفاقية ليست حصرية ولا تنفي أية حقوق أو تعويضات أخرى يمنحها النظام.
15. Communications and Notices	15. المراسلات والإشعارات
Correspondence and Notices: Notices and other communications, whether it is regular correspondence from Jadwa to the Client, or from third parties addressed to the Client and received by Jadwa, pursuant to this Agreement shall be delivered and in accordance with the KYC form either by mail, by courier, hand delivery, by fax, by phone, or electronic media, shall be addressed to the parties in conformity with the contact information shown in the KYC form, or at such address as the Client may subsequently instruct by written notice.	المراسلات والإشعارات: بالنسبة للإشعارات وغيرها من المراسلات سواء كانت مراسلات معتادة من جدوى إلى العميل، أو من أطراف أخرى موجهة إلى العميل، بموجب هذه الاتفاقية يجب أن تكون وفقاً لنموذج معرفة العميل عن طريق البريد أو خدمة البريد السريع أو باليد أو بالفاكس أو بالهاتف أو بوسيلة إلكترونية، وأن توجه إلى الطرف المعني باتباع بيانات الاتصال المبينة في نموذج معرفة العميل، أو على أي عنوان آخر يحدده العميل لاحقاً بموجب إشعار خطي يوجهه إلى جدوى.
Errors of communication: Jadwa shall not be liable for any damages that may result from the postal, telegraphic or other means of communication, especially those resulting from loss, delay, misunderstanding, misrepresentation or repetition of the transmission, provided that Jadwa	الأخطاء في الاتصالات: لا تتحمل جدوى أية أضرار قد تنجم عن الخدمات البريدية أو البرقية أو وسائل الاتصال الأخرى، خصوصاً ما ينتج عن خسارة أو تأخر أو سوء فهم أو تحريف أو تكرار الإرسال، ولكن

<p>has not acted negligently in this regard. In the case of litigation, the Client bears the burden of proving the claim.</p>	<p>بشرط ألا تكون جدوى قد تصرفت بإهمال في هذا الصدد، وفي حالة التقاضي، يتحمل العميل عبء إثبات صحة الدعوى.</p>
<p>16. Law and Jurisdiction</p>	<p>16. القانون والاختصاص القضائي</p>
<p>Governing law. This Agreement shall be governed and construed in accordance with the laws applicable in the Kingdom of Saudi Arabia including the Investment Accounts Instructions issued by the CMA and any amendments thereto.</p>	<p>القانون المعتمد. تخضع هذه الاتفاقية وتفسر وفقاً للأنظمة المعمول بها في المملكة العربية السعودية بما في ذلك تعليمات الحسابات الاستثمارية الصادرة عن الهيئة وأي تعديلات عليها.</p>
<p>Disputes the Parties will seek to resolve any dispute arising out of or in connection with this Agreement and the matters set forth therein by amicable means. In the event that the dispute cannot be resolved amicably within thirty days from a notification made in accordance with Clause (15) of this Agreement to and from either party, the parties agree to refer the dispute to the Committee for Settlement of Securities Disputes in Kingdom of Saudi Arabia.</p>	<p>التنازعات. يسعى الطرفان إلى حل أي نزاع ينشأ بسبب أو فيما يتعلق بهذه الاتفاقية والمسائل المنصوص عليها فيها، بالطرق الودية. وفي حالة تعذر تسوية النزاع ودياً، خلال ثلاثين يوماً من إشعار يُوجّه طبقاً للبند (15) من هذه الاتفاقية من وإلى أي من الطرفين، يوافق الطرفان على إحالة النزاع إلى لجنة الفصل في منازعات الأوراق المالية بالمملكة العربية السعودية.</p>
<p>Governing language. This Agreement has been executed in both the English and Arabic languages. In case of any inconsistencies between the English and Arabic texts, the Arabic text shall prevail.</p>	<p>اللغة المعتمدة. تم تحرير هذه الاتفاقية باللغتين العربية والإنجليزية. وفي حالة وجود أي اختلاف في المعنى بين النصين، يكون النص العربي هو الذي يعتد به والمرجع الحاسم.</p>
<p>Exchange rules and regulations. All transactions for the Client are subject to the constitution, rules, regulations, bylaws, interpretations, customs and usages of the exchange or market and its clearing house, if any, where the transactions are executed, and may also be subject to other laws and regulations of the corresponding countries.</p>	<p>قوانين وقواعد التداول. تخضع جميع الصفقات التي تتم لصالح العميل للقواعد والأنظمة واللوائح والتفسيرات، والعادات والأعراف المرعية في السوق المالية وغرفة المقاصة التابعة لها، إن وجدت، التي نفذت فيها الصفقة. ويمكن أن تخضع أيضاً لقوانين وأنظمة أخرى معمول بها في البلدان ذات العلاقة.</p>
<p>18. Risk Disclosure</p>	<p>18. الإفصاح عن المخاطر</p>
<p>Investment risks. The Client acknowledges that Jadwa has emphasized and the Client understands the risks inherent in investing and/or trading in local and international securities and other Investments, including foreign exchange risks and possible loss of principal.</p>	<p>مخاطر الاستثمار: يقر العميل بأن جدوى بيّنت ووضحت له المخاطر المصاحبة للاستثمار في الأوراق والأدوات المالية و/أو المتاجرة فيها، بما في ذلك الأوراق المالية العالمية والمحلية والاستثمارات الأخرى، بما فيها مخاطر الصرف الأجنبي واحتمال خسارة رأسماله بالكامل، وأنه فهم هذه المخاطر.</p>
<p>In compliance with the Capital Market Institutions Regulations. Jadwa cannot disclose all the risks and other significant aspects of Derivatives, Securities, Contingent Liability Transactions, Non-Retail Funds, Illiquid or Speculative Securities. You should not deal in these products unless you understand their nature and the extent of your exposure to risk. You should also be satisfied that the product is suitable for you in light of your circumstances, financial position and investment objectives. These products will not be suitable for all investors and may involve risks that are not acceptable to you. Securities comprise shares, debt instruments, warrants, certificates, options, futures or contracts for differences.</p>	<p>تقييداً بلائحة مؤسسات السوق المالية، لا يمكن لجدوى الإفصاح عن كافة المخاطر والجوانب الأخرى العامة للأدوات الاستثمارية المتعلقة بالمنتجات المالية مشروطة بالالتزام، صناديق الاستثمار غير مخصصة للأفراد، الأوراق المالية غير قابلة للتحويل الفوري إلى سيولة أو أوراق مالية للمضاربة، ويجب على العميل عدم التداول في هذه المنتجات قبل التعرف على طبيعتها ومدى التعرض إلى المخاطر. كما يجب أن يدرك العميل إذا ما كان استثماره في هذا المنتج يناسب ظروفه وموقفه المالي، وأهدافه الاستثمارية، هذه المنتجات لن تكون مناسبة لكل المستثمرين وقد تتضمن مخاطر غير مقبولة لك، وتشمل الأوراق المالية هذه الأسهم، أدوات الدين، ضمانات الأسهم، الشهادات، عقود الخيارات، العقود الآجلة، العقود الآجلة النقدية.</p>
<p>All forms of investment carry risk. The price of all investments can go down as well as up and in all cases your capital is at risk. Certain types of investments carry high levels of risk and the amount of your losses may exceed the amount of your initial investment.</p>	<p>كل أنواع الاستثمارات تحمل مخاطر قد تنخفض أو ترتفع أسعار الاستثمارات وفي كل الأحوال فإن رأسمالك معرض للمخاطر، هناك استثمارات معينة تحمل مستويات مخاطر عالية وقد تتجاوز خسارتك أصل المبلغ المستثمر.</p>
<p>We explain below the risks associated with particular types of investment:</p>	<p>نبين لكم فيما يلي المخاطر المرتبطة ببعض أنواع الاستثمارات:</p>
<p>a) Warrants: A warrant is a time-limited right to subscribe for shares, debentures, stock or government securities and is exercisable against the original issuer of the underlying securities. A relatively small movement in the price of the underlying security results in a disproportionately large movement, unfavorable or favorable, in the price of the warrant. The prices of warrants can therefore be volatile. It is essential for anyone who is considering to purchase warrants to understand that the right to subscribe, which a warrant confers, is invariably limited in time with the consequence that if the investor fails to exercise this right within the predetermined time, the investment becomes worthless. You should not buy a warrant unless you are prepared to sustain a total loss of the Money you have invested plus any commission or other transaction charges.</p>	<p>(أ) حقوق الاكتتاب: حقوق الاكتتاب هي حق محدد الأجل للاكتتاب في الأسهم والسندات، والأسمم بالاقتراس أو أوراق مالية حكومية وقابلة للتنفيذ بواسطة الجبة التي أصدرت الأوراق المالية الداعمة، لذلك أي تغيير طفيف في سعر الأوراق المالية المبنية على حق الاكتتاب قد ينتج عنه تقلبات كبيرة في سعر حق الاكتتاب سلباً أو إيجاباً ولهذا يعتبر هذا النوع من الاستثمارات متقلب. من الضروري لكل شخص يفكر في شراء حقوق الاكتتاب أن يفهم أن حق الاكتتاب يكون دائماً محدد بأجل (تاريخ محدد) ويترب على فشل المستثمر في ممارسة هذا الحق خلال المدى الزمني المحدد مسبقاً أن يصبح الاستثمار عديم القيمة. يجب عليك عدم شراء حقوق الاكتتاب إلا إذا كنت مهتماً لتحمل خسارة كامل المبلغ المستثمر في هذه العملية بالإضافة إلى أية عمولات أو رسوم أخرى مرتبطة بها.</p>

<p>b) Off-Exchange Warrant Transactions: Transactions in off-exchange warrants may involve greater risk than dealing in exchange traded warrants because there is no exchange market through which to liquidate your position, or to assess the value of the warrant or the exposure to risk. Bid and offer prices need not be quoted, and even where they are, they will be established by dealers in these instruments and consequently it may be difficult to establish what a fair price is.</p>	<p>ب) عمليات حقوق الاكتتاب المتداولة خارج السوق المالية: عمليات حقوق الاكتتاب المتداولة خارج السوق المالية قد تتضمن مخاطر أعلى من تلك المتعلقة بشهادات حقوق الاكتتاب في السوق وذلك لعدم وجود سوق يمكن من خلاله تسيلها أو الحصول على قيمتها السوقية أو تقدير درجة التعرض للمخاطر ليست هنا كضرورة لنشر أسعار العرض والطلب وحتى إذا تم ذلك سيتم تحديدها بواسطة المتعاملين في هذه الأدوات ونتيجة لذلك يصبح من الصعوبة بمكان تحديد ما هو السعر العادل لها.</p>
<p>c) Securitized Derivatives: These instruments may give you a right to acquire or sell one or more types of investments which is normally exercisable against some- one other than the issuer of that investment. Or they may give you rights under a contract for differences which allow for speculation on fluctuations in the value of the property of any description or an index. In both cases, the investment or property may be referred to as the “underlying instrument.” These instruments often involve a high degree of gearing or leverage so that a relatively small movement in the price of the underlying investment results in a much larger movement, unfavorable or favorable, in the price of the instrument. The price of these instruments can therefore be volatile. These instruments have a limited life, and may (unless there is some form of guaranteed return to the amount you are investing in the product) expire worthless if the underlying instrument does not perform as expect- ed. You should only buy this product if you are prepared to sustain a total loss or substantial loss, depending on the nature of the instrument, of the Money you have invested plus any commission or other transaction charges. You should consider carefully whether or not this product is suitable for you in light of your circumstance’s and financial position, and if in any doubt please seek professional advice.</p>	<p>ج) المشتقات المالية: هذه الأدوات قد تمنحك حق اقتناء أو بيع نوع واحد أو عدة أنواع من الاستثمارات والتي تكون في الغالب قابلة للتنفيذ تجاه شخص آخر غير الذي أصدر ذلك الاستثمار أو قد تمنحك حقوقاً وفق العقود الآجلة النقدية تتيح لك المضاربة في تقلبات قيمة الأصول من أي نوع أو أي تصنيف وفي كلتا الحالتين الاستثمار أو الأصول يمكن الإشارة إليه بما يسمى (الأدوات الاستثمارية التي بنيت عليها هذه المشتقات). تتضمن هذه الأدوات في أحيان كثيرة درجة عالية من الاقتراض بالنسبة إلى رأس مال الاستثمار الداعم ولذلك فإن حركة صغيرة نسبياً في سعر الاستثمار الداعم ترتب عليها حركة أكبر سواء إيجابية أو سلبية في سعر الأداة الاستثمارية ولهذا السبب فإن سعر هذه الأدوات يمكن أن يكون عالي التقلب. هذه الأدوات ذات أجل محدد وقد تنتهي إلى شيء (بلا قيمة) في حالة أن أداء أدوات المشتقات لم يكن كما هو متوقع (إلا إذا كان هناك شكل من العائد المضمون للمبلغ المستثمر فيها). يجب عليك شراء هذه المنتجات إذا كنت فقط مهتماً لتحمل خسارة كل المبلغ المستثمر أو قدر كبير منه ويعتمد ذلك على طبيعة الأداة المالية التي استثمرت فيها بالإضافة إلى أي عمولات أو رسوم متعلقة بالعميلة. يجب أن تفكر جيداً فيما إذا كان هذا المنتج مناسباً لك على ضوء ظروفك وموقفك المالي وحال وجود أي شكوك لك حولها يرجى أن تبحث عن استشارة مهنية حولها.</p>
<p>d) Futures: Forward transactions include the obligation to buy or liquidate the underlying Assets of the contract at a future date or in some cases to settle the position in cash. These transactions are structured at a high level of risk, and the borrowing process is often possible as a small deposit or down payment can lead to losses or greater gains. This means that any relatively small move may lead to a larger move in the value of your investment (Client’s investments). This is a double-edged sword that may be in the Client’s favor or against it. Futures contain potential commitments and the Client must be aware of the Jadwa. In particular on margin requirements (a to borrow for the purchase of investments).</p>	<p>د) العمليات الآجلة: العمليات الآجلة تتضمن الالتزام بإجراء شراء أو تسيل الأصول الأساسية للعقد في تاريخ مستقبلي أو في بعض الحالات لتسوية الموقف بالنقد، هذه العمليات تنطوي على مستوى عالٍ من المخاطر، وعمليات الاقتراض ممكنة في أغلب الأحيان حيث إن إيداع مبلغ صغير أو دفعة مقدمة يمكن أن تقود إلى خسائر أو مكاسب أكبر كما يعني ذلك أن أي تحرك صغير نسبي قد يقود إلى تحرك أكبر في قيمة استثماراتك (استثمارات العميل) وهذا كما ترى سلاح ذو حدين قد يكون في مصلحة العميل أو ضدها، وتحتوي العمليات الآجلة على التزامات محتملة ويجب على العميل أن يدرك أثر ذلك على وجه الخصوص على متطلبات الهامش (الاستدانة لشراء الاستثمارات).</p>
<p>e) Options: There are many different types of options with different characteristics subject to the following conditions:</p>	<p>هـ) عقود الخيارات: هناك العديد من أنواع الخيارات ولكل نوع خصائص معينة مختلفة وذلك وفق الحالات التالية:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Buying Options: Buying options involves less risk than selling options because if the price of the underlying asset moves against you, you can simply allow the option to lapse. The maximum loss is limited to the premium plus any commission or other transaction charges. However, if you buy a call option on a futures contract and you later exercise the option you will acquire the futures. This will expose you to the risks described in Paragraphs (d) & (i). 	<ul style="list-style-type: none"> • عقود الخيارات للشراء: عقود الخيارات للشراء تتضمن مخاطر أقل من عقود الخيارات للبيع وذلك لأنه في حالة تحرك سعر الأصل الداعم إلى مستويات منخفضة فإنك بكل بساطة يمكنك عدم ممارسة حق الشراء وتترك العقد ينتهي وأقصى خسارة ستكون في حدود العلاوة زائداً أية عمولات أو رسوم أخرى تتعلق بالعميلة وعموماً إذا اشتريت عقود خيارات للشراء ثم مارست حقك في الشراء لاحقاً فإنك قد تكون حصلت على الأسهم المستقبلية وهذا يعرضك للمخاطر الموصوفة في بندي (د) و (ط).
<ul style="list-style-type: none"> • Writing Options: If you write an option, the risk involved is considerably greater than buying options. You may be liable for margin to maintain your position and a loss may be sustained well in excess of the premium received, by writing an option, you accept a legal obligation to purchase or sell the underlying asset if the option is exercised against you, however far the market price has moved away from the exercise price. If you already own the underlying asset which you have contracted to sell (the option will be known as a covered call option) the risk is reduced. If you do not own the underlying asset (uncovered call options) the risk can be unlimited. Only experienced persons should contemplate writing uncovered options, and only after securing full details of the applicable conditions and potential risk exposure. 	<ul style="list-style-type: none"> • عقود الخيارات للبيع: عند دخولك في عقد الخيارات للبيع فإن المخاطر هنا أكبر من شرائك لعقد الخيار للشراء فقد تكون ملزماً بالمحافظة على مستوى الهامش في محفظتك كما أن الخسارة التي ستعرض لها ستكون أكبر من العلاوة التي استلمتها من جراء العميلة. عند دخولك في عقد الخيارات للبيع فإنك تكون قد قبلت الالتزام القانوني للقيام بشراء أو بيع الأصل الداعم لعقد الخيارات إذا قام الطرف الثاني في ممارسة حقه في عقد الخيارات مهما تحرك سعر السوق بعيداً عن سعر تنفيذ عقد الخيارات إذا كنت تملك الأصل الذي تعاقدت على بيعه خلال العميلة (يعرف هنا بعقد الخيارات للبيع غير المعطى) هذا الوضع يُعرضك إلى خطر مفتوح لذلك على الذين يتمتعون بخبرة كبيرة فقط الدخول في عقود الخيارات غير المعطى للبيع وبعد تأمين كل التفاصيل حول الشروط المناسبة والتعرض المحتمل للمخاطر.
<ul style="list-style-type: none"> • Traditional Options: Certain options markets operate on a margined basis, under which buyers do not pay the full premium on their option at the time they purchase it. In this situation you may subsequently be called upon to pay margin on the option up to the 	<ul style="list-style-type: none"> • عقود الخيارات التقليدية: بعض أسواق عقود الخيارات تعمل على أساس دفع هامش من قيمة العلاوة حيث لا يقوم المشترون بدفع كامل قيمة العلاوة لعقد الخيارات في وقت الشراء وفي هذه

<p>level of your premium. If you fail to do so as required your position may be closed or liquidated in the same way as a futures position.</p>	<p>الحالة قد يطلب منك تغطية الجزء المتبقي من قيمة العالوة إذا فشلت في التغطية فقط يتم تصفية محفظتك تماما كما يحدث في العمليات الآجلة.</p>
<p>f) Contracts for Differences: Futures and options contracts can also be referred to as contracts for differences. These can be options and futures on any index, as well as currency and interest rate swaps. However, unlike other futures and options, these contracts can only be settled in cash. Investing in a contract for differences carries the same risks as investing in a future or an option and you should be aware of these as set out in paragraphs (4,5), respectively. Transactions in contracts for differences may also have a contingent liability and you should be aware of the implications of this as set out in paragraph (i).</p>	<p>9) العقود الآجلة النقدية: العمليات الآجلة وعقود الخيارات يمكن أن يُطلق عليها أيضا العقود الآجلة النقدية. ويمكن أن تكون عقود خيارات أو العمليات الآجلة في أية سوق مالية وأيضا مبادلات العملات وأسعار الفائدة وعلى العموم فإن هذه العقود يجب أن تنفذ نقداً على خلاف العمليات الآجلة وعقود الخيارات الأخرى بالاستثمار في العمليات الآجلة وعقود الخيارات ويجب عليك أن تكون مدركاً لتلك المخاطر المرتبطة بالاستثمار في العمليات الآجلة وعقود الخيارات ويجب عليك أن تكون مدركاً لتلك المخاطر كما تم بيانها في الفقرات (د) و(هـ) على التوالي تحتوي العمليات في العقود الآجلة النقدية أيضاً على الالتزامات المحتملة ويجب عليك أن تكون مدركاً لها كما تم بيانها في الفقرة (ط).</p>
<p>g) Off-Exchange Transactions in Derivatives: It may not always be apparent whether or not a particular derivative is arranged on exchange or in an off-exchange derivative transaction. Your firm must make it clear to you if you are entering into an off-exchange derivative transaction. While some off-exchange markets are highly liquid, transactions in off-exchange or non-transferable derivatives may involve greater risk than investing in on-exchange derivatives because there is no exchange market on which to close out an open position. It may be impossible to liquidate an existing position, to assess the value of the position arising from an off-exchange transaction or to assess the exposure to risk. Bid prices and offer prices need not be quoted, and even where they are, they will be established by dealers in these instruments and consequently it may be difficult to establish what a fair price is.</p>	<p>ز) عمليات أدوات المشتقات خارج السوق: قد لا يكون واضحاً دائماً ما إذا كانت عملياً تتداول أدوات المشتقات معينة يتم ترتيبها داخل السوق أم خارجه لذلك على الجهة التي تتداول عبرها أن توضح لك ذلك عند الدخول في هذه العمليات. بالرغم من أن بعض هذه الأدوات سريعة التسييل فإن عملية المشتقات خارج السوق أكثر مخاطرة من الاستثمار في عمليات المشتقات داخل السوق المالية وذلك بسبب عدم وجود سوق يمكن من خلال إغلاق أية استثمارات قائمة وقد يكون من المستحيل تسييل الاستثمارات القائمة المتوفرة لدى الحساب أو الحصول على قيمتها السوقية أو تقدير درجة التعرض للمخاطر. ليست هنا كضرورة لنشر أسعار العرض والطلب وحتى إذا تم ذلك سيتم تحديدها بواسطة المتعاملين في هذه الأدوات ونتيجة لذلك يصبح من الصعبية بمكان تحديد ما هو السعر العادل لها.</p>
<p>h) Foreign Markets: Foreign markets will involve different risks from Saudi Arabian markets. In some cases, the risks will be greater. On request, your firm will provide an explanation of the relevant risks and protections (if any) which will operate in any foreign markets, including the extent to which it will accept liability for any default of a foreign firm through whom it deals. The potential for profit or loss from trans- actions on foreign markets or in foreign denominated contracts will be affected by fluctuations in foreign exchange rates.</p>	<p>ح) الأسواق الخارجية: تشمل أسواق المال الخارجية مخاطر مختلفة عن تلك المرتبطة بسوق المال السعودي في بعض الحالات تكون المخاطر أعلى ستقوم الجهة التي تتداول عبرها عند طلبك بتزويدك بتوضيحات حول المخاطر التي تكتنف الاستثمارات المتداولة في هذه السوق وطرق تقليلها (إذا وجدت) بالإضافة إلى مدى مسؤوليتها عن أي قصور من الجهة الأجنبية التي تتداول هي من خلالها. الأرباح والخسائر المحتملة من العمليات في الأسواق الخارجية أو العملات المستثمر عبرها ستأثر بأسعار العملات الأجنبية.</p>
<p>i) Contingent Liability Investment Transactions: Contingent liability investment transactions, which are margined, require you to make a series of payments against the purchase price, instead of paying the whole purchase price immediately. If you trade in futures contracts for differences or sell options, you may sustain a total loss of the margin you deposit with your firm to establish or maintain a position. If the market moves against you, you may be called upon to pay substantial additional margin at short notice to maintain the position. If you fail to do so within the time required, your position may be liquidated at a loss, and you will be responsible for the resulting deficit. Even if a transaction is not margined, it may still carry an obligation to make further payments in certain circumstances over and above any amount paid when you entered the contract.</p>	<p>ط) عمليات استثمار الالتزامات المحتملة: عمليات استثمار الالتزامات المحتملة والتي تتم بالهامش تتطلب منك القيام بسلسلة من الدفعات للوفاء بسعر الشراء بدلاً من دفع كامل سعر الشراء في الحال. إذا كنت تتاجر في العقود الآجلة النقدية أو عقود الخيارات للبيع قد تتحمل خسارة كامل الهامش الذي أودعته لدى الجهة التي تتداول من خلالها للمحافظة على نسبة الهامش. إذا تحرك السوق ضدك فقد تطلب بدفع هامش إضافي في وقت وجيز للمحافظة على النسبة. وإذا فشلت بالوفاء بذلك خلال الوقت المحدد قد يتم تسييل محفظتك بخسارة وستكون مسؤولاً عن تغطية العجز الناتج. وحتى في حالة أن العملية مسددة بالكامل فقد تحمل أيضاً سداد دفعات إضافية أكبر من المبلغ المدفوع عند الدخول في العقد في حالات معينة.</p>
<p>j) Illiquid Securities: Markets in illiquid securities may be underdeveloped compared to other markets and there may be an absence of liquidity. This means that it may be difficult to dispose of the investment and also there may be more volatility in the price of the investment with the consequence that you may suffer greater loss. Such investments carry a significant amount of risk and may therefore be unsuitable for you. The value of income from such investments may fluctuate. You should only consider such an investment if you are knowledgeable about and experienced in the relevant areas so that you are able to assess the risks entailed in making the investment.</p>	<p>ي) الأوراق المالية صعبة التسييل: أسواق الأوراق المالية صعبة التسييل قد تكون أقل تطوراً مقارنة بالأسواق الأخرى وقد تنعدم فيها عملية التسييل تماماً وهذا يعني صعوبة التخلص من هذه الاستثمارات كما قد يكون هناك تقلبات في سعر تلك الاستثمارات حيث قد تنتج عنها خسائر كبيرة لك قد تحتوي هذه الاستثمارات على قدر كبير من المخاطر ولذلك قد تكون غير مناسبة لك قد تقلب قيمة الدخل من الاستثمارات يجب عليك فقط أن تفكر في هذه الاستثمارات إذا كنت تمتلك المعرفة والخبرة في النواحي المتعلقة بها بالقدر الذي يتيح لك تقييم المخاطر اللازمة للدخول فيها.</p>
<p>k) Non-Retail Funds: Non-Retail Funds involve greater risks for investors. There may be no restrictions on the investment or borrowing powers of such funds. Accordingly, such funds may acquire investments with a higher risk profile than retail funds and may also be highly geared (i.e. have high levels of borrowing) In addition, such funds may engage in riskier trading strategies than retail funds.</p>	<p>ل) الصناديق الخاصة (غير المخصصة لعملاء التجزئة): تتطوي هذه الصناديق على مخاطر كبيرة للمستثمرين قد لا يوجد قيود للاستثمار أو الاستدانة بموجب اللوائح لهذه الصناديق. ولهذا السبب قد تفتي هذه الصناديق استثمارات ذات مخاطر عالية مقارنة بالصناديق الصغيرة وقد تكون أيضاً ذات قوة دفع أكبر (مديونات كبيرة) بالإضافة إلى ذلك فقد ترتبط هذه الصناديق بإستراتيجيات ذات مخاطر أكبر من الصناديق الصغيرة.</p>

<p>l) Risk-Reducing Orders: Most exchanges have a facility for investors to place "limit orders" "stop loss orders," etc. The placing of such orders (e.g. "stop - loss" orders or "limit" orders) which are intended to limit losses to certain amounts may not be effective many a time because rapid movement in market conditions may make it impossible to execute such orders.</p> <ul style="list-style-type: none"> A "market" order will be executed promptly subject to availability of orders on opposite side, without regard to price and that, while the Client may receive a prompt execution of a "market" order, the execution may be at the availability of orders on opposite execution of a "market" order, the execution may be at available prices of outstanding orders, which satisfy the order quantity on price time priority. It may be understood that these prices may be significantly different from the last traded price or the best price in that security. A "limit" order will be executed only at the "limit" price specified for the order or a better price. However, while the Client receives price protection, there is a possibility that the order may not be executed at all. A stop loss order is generally paced "away" from the current price of a stock/contract and such order gets activated if and when the stock/ contract reaches or trades through, the stop price. Sell stop orders are entered ordinarily below the current price and buy stop orders are entered ordinarily above the current price. When the stock reaches the pre-determined price, or trades through such price the stop - loss order converts to market/limit order and is executed at the limit or better. There is no assurance and therefore that the limit order will be executable since a stock/contract might penetrate the pre-determined price, in which case, the risk of such order not getting executed arises, just as with a regular limit order. 	<p>ل) الأوامر المقلدة للمخاطر: معظم جهات التداول تتيح للمستثمرين وسيلة وضع (الأوامر المحددة للسعر) الأوامر الموقفة للخسارة أو أوامر أخرى. وضع مثل هذه الأوامر (الأوامر المحددة للسعر) الأوامر الموقفة للخسارة) والمقصود منها تحديد الخسائر بمبالغ معينة قد لا يكون فعالاً في أوقات كثيرة وذلك لأنه التحرك السريع لأحوال السوق قد يكون من المستحيل تنفيذ مثل هذه الأوامر.</p> <ul style="list-style-type: none"> أمر (سعر السوق) سيتم تنفيذه بسرعة وفقاً لتوفر الأوامر في الجانب المقابل دون النظر للسعر في الوقت الذي يحصل فيه العميل على تنفيذ سريع لأمر (سعر السوق) قد يتم التنفيذ وفق الأسعار المتوفرة لأوامر القائمة والذي وافق كمية الأمر وفق أولوية وقت السعر. سيتم تنفيذ الأمر المحدد للسعر فقط بالسعر المحدد أو بسعر أفضل منه، وعلى أية حال في الوقت الذي يحصل فيه العميل على حماية السعر فهناك إمكانية لعدم تنفيذ الأمر نهائياً. الأمر الموقف للخسارة هو الأمر الذي في الغالب ما يضع سعر البيع يكون أقل من سعر السوق الحالي للسهم / العقد وهذه الأوامر يتم تفعيلها عندما يصل سعر السهم / العقد أو التعاملات خلال هذا السعر سعر إيقاف الخسارة تسجل أوامر البيع الموقفة بأسعار أعلى من سعر السوق الحالي، عندما يصل سعر السهم المحدد أو التعاملات خلال هذا السعر يتحول الأمر الموقف للخسارة إلى أمر سعر السوق الحالي / الأمر المحدد السعر ويتم تنفيذه على هذا السعر أو سعر أفضل منه في هذه الحالة ينشأ خطر عدم تنفيذ هذا الأمر تماماً كما يحدث في الأوامر المحددة للسعر.
<p>m) Risk of News Announcements: Issuers make news announcements that may Jadwa the price of the securities / contracts. These announcements may occur during trading, and when combined with lower liquidity and higher volatility may suddenly cause an unexpected positive or negative movement in the price of the security/contract.</p>	<p>م) مخاطر الإعلانات الإخبارية: يقوم مصدر الأوراق المالية بالإعلان عن أخبار مؤسستهم والتي قد تؤثر في سعر الأوراق المالية / العقود قد يتم الإعلان عن هذه الأخبار خلال التعاملات وعندما تجتمع مع عوامل قلة السيولة والتقلبات العالية قد يتسبب وبشكل مفاجئ في تحركات سلبية أو إيجابية غير متوقعة لأسعار الأوراق المالية / العقود.</p>
<p>n) Risk of Rumors: Rumors about companies at times float in the market through word of mouth, newspapers, websites, etc. Investors should be wary of this and should desist from acting on rumors.</p>	<p>ن) مخاطر الشائعات: في بعض الأوقات تنتشر شائعات حول الشركات في الأسواق من خلال الكلام المنقول بين الأفراد والصحف. مواقع الإنترنت أو وكالات الأنباء على المستثمرين أن يكونوا على حذر ويمتنعوا عن التصرف وفق هذه الشائعات.</p>
<p>o) System Risk: High volume trading will frequently occur at the market opening and before market close. Such high volumes may also occur at any point in the day. These may cause delays in order execution or confirmation. During periods of volatility, on account of market participants continuously modifying their order quantity or prices or placing fresh orders, there may be delays in order execution and its confirmation Under certain market conditions, it may be difficult or impossible to liquidate a position in the market at a reasonable price or at all, when there are no outstanding orders either on the buy side or the sell side, or if trading is halted in a security due to any action on account of unusual trading activity or stock hitting circuit filters or for any other reason.</p>	<p>س) مخاطر النظم: قد تحدث تعاملات بأحجام كبيرة عند افتتاح أو إقفال السوق مثل هذه التعاملات الكبيرة قد تحدث في أي وقت من اليوم. قد تسبب هذه التعاملات الكبيرة في تأخير تنفيذ أو تأكيد الأوامر. خلال فترة التقلبات العالية للأسعار ويقوم المتعاملون في السوق بتعديل كميات أو أسعار الأوامر أو وضع أوامر جديدة. هناك احتمال تأخير تنفيذ أو تأكيد تلك الأوامر تحت بعض ظروف السوق قد يصبح من المستحيل تسهيل الحساب في السوق بأسعار معقولة أو لا يمكن ذلك على الإطلاق عندما تتوافر أوامر قائمة سواء في جانب البيع أو الشراء (الطلب أو العرض) أو إيقاف التعامل لأصل معين بسبب أي نشاط غير عادي أو تجاوز الترشيدات لتعاملات سهم معين أو أي سبب آخر.</p>
<p>p) System/Network Congestion: Trading on stock exchanges is in electronic mode, based on satellite/leased line-based communications, combinations of technologies and computer systems to place and route orders. Thus, there exists a possibility of communication failure or system problems or slow or delayed response from system or trading halt, or any such other problem/glitch whereby not being able to establish access to the trading system/network, which may be beyond the control of and may result in delay in processing or not processing buy or sell orders either in part or in full. You are cautioned to note that although these problems may be temporary in nature, but when you have outstanding open positions or unexecuted orders, these represent a risk because of your obligations to settle all executed transactions.</p>	<p>ع) ازدحام النظم/شبكة التعاملات: يتم التعامل في تداول الأسهم لوضع الأوامر عبر الوسائل الإلكترونية والتي تعتمد على الأقمار الصناعية / خطوط الاتصالات المستأجرة. الجمع بين التقنية ونظم الكمبيوتر (الحاسب) لوضع الأوامر. لذلك قد يكون هناك إمكانية توقف في خطوط الاتصال، أو مشاكل في النظام تباطؤ أو تأخر الاستجابة من النظم أو تأخر التعامل أو أية مشاكل / أعطال أخرى من هذا القبيل يؤدي إلى عدم تمكن المتعامل من الوصول إلى النظم / الشبكة والتي قد تكون خارج السيطرة وقد تتسبب في معالجة جزء من أو كل أوامر البيع أو الشراء فيجب عليك أن تحذر من هذه المشاكل والتي رغم أنها قد تكون مؤقتة بطبيعتها ولكن في حالة وجود أوامر غير منفذة قد يمثل ذلك خطراً بالنسبة لك بسبب التزاماتك بتسوية كل المعاملات المنفذة.</p>

<p>Investments not guaranteed: The Client understands that certain Investments which may form the subject of this Agreement in whole or in part, are not guaranteed or insured and that any such Investments are subject to loss.</p>	<p>الاستثمارات غير مضمونة: يدرك العميل بأن بعض الاستثمارات والتي قد تشكل موضوع هذه الاتفاقية بشكل كامل أو جزئي، هي استثمارات غير مضمونة أو مؤمنة وأن هذه الاستثمارات تخضع لحدوث خسارة.</p>
<p>Other Risks: The Client acknowledges and understands that certain Investments may be subject to restrictive conditions as to tenor, exit, sale, redemption, liquidity, conversion and valuation.</p>	<p>المخاطر الأخرى: يقر العميل ويدرك أن بعض الاستثمارات قد تخضع لقيود أخرى بالنسبة لمدة الاستثمار وقد تؤثر على إمكانية تصفيته أو بيعه أو استرداده، وقيود تتعلق بالسيولة والتحويل والتقييم.</p>
<p>In case the Client's account was frozen for any reason, the Client agree that Jadwa, at its solo discretion, to suspend sending any reports, account statements or any information about the Client's account to the Client.</p>	<p>في حال تم تجميد حساب العميل لأي سبب، فإن العميل يوافق على أن تقوم جدوى وفقاً لتقديرها المطلق بالتوقف عن إرسال أي تقارير أو كشوف حسابات أو أي معلومات عن حساب العميل إلى العميل.</p>
<p>19. Acknowledgments and undertakings 19. الإقرارات والتعهدات</p>	
<p>Understanding of this Agreement. The Client acknowledges having read and understood this Agreement and having been given the opportunity to ask questions relating hereto, and the Client agrees that this Agreement will govern the Client's relationship with the Jadwa.</p>	<p>فهم هذه الاتفاقية: يقر العميل بأنه اطلع على هذه الاتفاقية وفهم محتوياتها وأعطى الفرصة لتوجيه الأسئلة بخصوصها، ويوافق العميل على أن تحكم هذه الاتفاقية علاقته بجدوى.</p>
<p>Client information. All details given by the Client to Jadwa in relation to the Client and the Client's financial position, in the account opening form and otherwise, are and will remain complete, accurate and not misleading in any material respect, and it will remain so.</p>	<p>معلومات العميل: إن جميع التفاصيل المقدمة من العميل لجدوى بالنسبة له ولوضعه المالي كما هو مبين في نموذج طلب فتح الحساب وغيرها من مستندات ومعلومات هي معلومات كاملة ودقيقة وغير مضللة بأي شكل من الأشكال المادية، وستبقى كذلك.</p>
<p>Corporate authorizations. The Client, acknowledges and warrants that it has obtained all necessary consents and taken all necessary action (including any action required under its constitutive documents) to authorize it to enter into this Agreement and to perform its obligations hereunder, and the Client releases Jadwa from any responsibility in case of negligence from the Client's side.</p>	<p>تفويض العميل: يقر ويضمن العميل، بأنه حصل على جميع الموافقات اللازمة وقام بجميع الإجراءات اللازمة (بما في ذلك أي إجراء مطلوب بموجب وثائقه التأسيسية) لتمكينه من الدخول في هذه الاتفاقية وأداء التزاماته بموجبها ويؤثر جدوى من أي تقصير يحصل من جانبه في هذا الشأن.</p>
<p>Beneficial ownership. The Account is and shall during the continuance of this Agreement remain beneficially owned by the Client free from all liens, charges, options, encumbrances and third-party rights whatsoever, other than those arising as a result of transactions entered into hereunder.</p>	<p>ملكية الحساب: الحساب هو ملك للعميل وحده كمالك مستفيد وستظل كذلك إلى مدة استمرار هذه الاتفاقية خالية من جميع حقوق الامتياز والرسوم والخيارات والأعباء أو الرهن وحقوق الخيار أيا كانت، ما عدا تلك التي تنشأ نتيجة الصفقات التي تم إبرامها وفقاً لما هو وارد في هذه الاتفاقية.</p>
<p>Joint Liability: If the Client comprises more than one individual person, each of such persons shall be jointly and severally liable for the obligations of the Client hereunder</p>	<p>المسؤولية المشتركة: إذا كان العميل يتألف من أكثر من شخص، فإن كل واحد من هؤلاء الأشخاص سيعتبر مسؤولاً بالتضامن عن الوفاء بالتزامات العميل المترتبة عليه بموجب هذه الاتفاقية.</p>
<p>The Client acknowledges that dealing in Investment Account will be based on the terms and conditions as stated in this Agreement and other agreements between the Company and the Client and based upon the Laws and Regulations.</p>	<p>يقر العميل بأن التعامل على حسابه الاستثماري يكون وفقاً للشروط والأحكام المنظمة للتعامل في هذه الاتفاقية و الاتفاقيات الأخرى التي يبرمها العميل مع الشركة والأنظمة واللوائح.</p>
<p>- The Client hereby undertakes to update his data and information or confirmation that there are no changes to the information, either when asked by the Company or at the end of each period set by the Company. Furthermore, the Client hereby undertakes to provide renewed versions of his identification documents after their expiry, or at a maximum, within (36) months from account opening.</p>	<p>- يتعهد العميل بموجب هذه الاتفاقية بالتزامه بتحديث بياناته ومعلوماته أو بالتأكد بعدم وجود تغييرات على المعلومات، إما عندما تطلب منه الشركة ذلك أو بنهاية كل فترة دورية تحددها الشركة، وكذلك يتعهد العميل بموجب هذه الاتفاقية بالتزامه بتقديم وثائق هوية مجددة عند نهاية سرية مفعولها، أو كحد أقصى خلال (36) شهراً من تاريخ فتح الحساب.</p>
<p>- The Client hereby confirms and acknowledges that he is aware that Jadwa will freeze his Investment Account when this commitment is breached or if the Client did not provide renewed versions of his identification documents.</p>	<p>- يقر العميل ويؤكد بموجب هذه الاتفاقية بأنه علم بأن جدوى ستجمد الحساب الاستثماري إذا أخل بذلك الالتزام أو لم يتم تقديم نسخة من الهوية بعد تجديدها.</p>
<p>- The Client hereby confirms and acknowledges to provide Jadwa immediately with any update or change of any KYC documents provided during Account opening.</p>	<p>- يقر العميل ويؤكد بموجب هذه الاتفاقية بتزويد جدوى فوراً بأي تحديث أو تغيير يطرأ على أي وثيقة من وثائق معرفة العميل المقدمة خلال عملية فتح الحساب.</p>
<p>- The Client hereby confirms and acknowledges to comply with the Capital Market Law and its Implementing Regulations, and other laws and regulations of the Kingdom, especially the Anti-Money Laundering Law and its Implementing Regulations, and the Combating-Terrorism Crimes and its Financing Law and its Implementing Regulations, and the Investment Accounts Instructions issued by the CMA.</p>	<p>- يقر العميل ويؤكد بالالتزام بكافة القوانين واللوائح والقواعد المطلوبة وفقاً لنظام السوق المالية ولائحته التنفيذية والقوانين والأنظمة الأخرى المعمول بها في المملكة، وخاصة نظام مكافحة غسل الأموال ولائحته التنفيذية، وقانون جرائم وتمويل الإرهاب وتعليمات الحسابات الاستثمارية الصادرة عن الهيئة.</p>
<p>- The Client hereby confirms and acknowledges that Jadwa shall have the right to close the Investment Account without any update provided to the Client, where the Investment Account has no balance or where no securities are available in the Investment Account for a period of five (5) years.</p>	<p>- يقر العميل ويؤكد بأنه من حق جدوى إغلاق الحساب الاستثماري دون إرسال أي تحديث بذلك للعميل، إذا لم يبق أي رصيد في الحساب الاستثماري أو في حال لم تتوفر أي أوراق مالية في الحساب الاستثماري لمدة خمس (5) سنوات.</p>

- The Client hereby confirms and acknowledges that Jadwa shall have the right to monitor the validity of identification documents for the delegates to sign on the investment accounts of the legal persons and must freeze their authorities to operate the investment account until they provide renewed identification documents.	- يقر العميل ويؤكد بأنه من حق جدوى مراقبة سرعان مفعول مستندات الهوية الخاصة بالمفوض إليهم التوقيع على الحسابات الاستثمارية للعملاء من الأشخاص الاعتباريين وتجميد صلاحياتهم لتشغيل الحساب الاستثماري لحين تقديمهم مستندات هوية مجددة.
- The Client hereby confirms and acknowledges that it is fully responsible before the competent authorities for the funds deposited by the Client or by the Client authorized persons in the Client account, whether with or without the Client knowledge. The Client also acknowledges that the deposited funds were obtained through legitimate means and that he is responsible for integrity and their non-use in suspect transactions, and the Client has no right to recover the Money or get compensation for it in case they were illegal.	- يقر العميل ويؤكد بأنه مسؤول أمام الجهات المختصة بشكل كامل عن الأموال المودعة في حسابه بعلم العميل أو بدون علمه إذا ما تصرف بها شخصياً فيما بعد أو لم يتصرف بها، كما يقر العميل ويؤكد بأن الأموال المودعة ناتجة عن نشاطات مشروعة وأنه مسؤول عن سلامتها وخلوها من المعاملات المشبوهة، كما لا يحق للعميل استرجاع الأموال أو الحصول على تعويض عنها في حال كانت غير مشروعة.
- Unless the if Client is a listed company, the Client hereby confirms and acknowledges to immediately notify Jadwa when a change of any of the documents previously provided to Jadwa upon opening the Account.	- ما لم يكن العميل شركة مساهمة مدرجة، يتعهد العميل بإبلاغ جدوى فوراً عند حدوث تغيير في أي من المستندات التي سبق تقديمها لجدوى عند فتح الحساب.
- The Client hereby confirms and acknowledges that he has full capacity and authority to execute and deliver this Agreement and this Agreement constitutes the Client's legal, valid and binding obligations and each of the obligations is within the Client's power, is duly authorized by the Client.	- يقر العميل ويؤكد بأن لديه كامل الصلاحيات لتوقيع هذه الاتفاقية وتنفيذها، وتشكل هذه الاتفاقية التزامات العميل القانونية والصحيحة والملزمة وأن كل التزام فيها هو من ضمن صلاحيات العميل وأنه مصرح به من قبل العميل نظاماً.
- The Client hereby confirms and acknowledges that all services and products are fit to his needs and knowledge in accordance with Article (43) of the Capital Market Institutions Regulation.	- يقر العميل ويؤكد بأن كافة الخدمات والمنتجات تتناسب مع احتياجاته ومعرفته بما يتوافق مع المادة (43) من لائحة مؤسسات السوق المالية.
- The Client acknowledges reading and understanding the above terms and conditions and has agreed to abide by them and that the information provided are true and accurate, and the Client did not hide any information regarding being subject to the tax of any foreign country.	- يؤكد العميل بأنه قرأ وفهم الشروط والأحكام السابقة ووافق على الالتزام بها ويؤكد أن المعلومات التي دونها سليمة ودقيقة، وأنه لا يُخفي أي معلومات تتعلق بخضوعه لضريبة أي دولة أجنبية.
- The Client hereby confirms and acknowledges that he understands the terms and conditions of the investment account opening agreement, and that all data and information provided to Jadwa are correct, comprehensive, valid and non-misleading.	- يؤكد العميل ويقر بموجب هذه الاتفاقية بأنه فهم أحكام وشروط الاتفاقية، وبأن جميع البيانات والمعلومات التي قدمها إلى جدوى صحيحة وكاملة وسارة المفعول وغير مضللة.
IN WITNESS WHEREOF , this Agreement has been signed and comes into effect as of the date first written here above. إثباتاً لما تقدم، تم تحرير هذه الاتفاقية، ويبدأ سرعان مفعولها في التاريخ المدون في أول الاتفاقية.	

Client		العميل
Signature		التوقيع
Date		التاريخ
Relationship Administrator		مسؤول العلاقة
Relationship Administrator Signature		توقيع مسؤول العلاقة
Date		التاريخ
CLIENT NAME		اسم العميل
.CLIENT NO		رقم العميل



جدوى للإستثمار
Jadwa Investment

جدوى للإستثمار مرخصة من قبل هيئة السوق المالية في المملكة العربية السعودية

Jadwa Investment is Licensed by the Saudi Arabian Capital Market Authority

ص.ب 60677 الرياض 11555 هاتف، السعودية العربية المملكة: +966 (01) 279-1111 فاكس: +966 (01) 279-1571

P.O. Box 60677, Riyadh 11555, Saudi Arabia, Tel: +966 (01) 279-1111, Fax : +966 (01) 279-1571
www.jadwa.com